

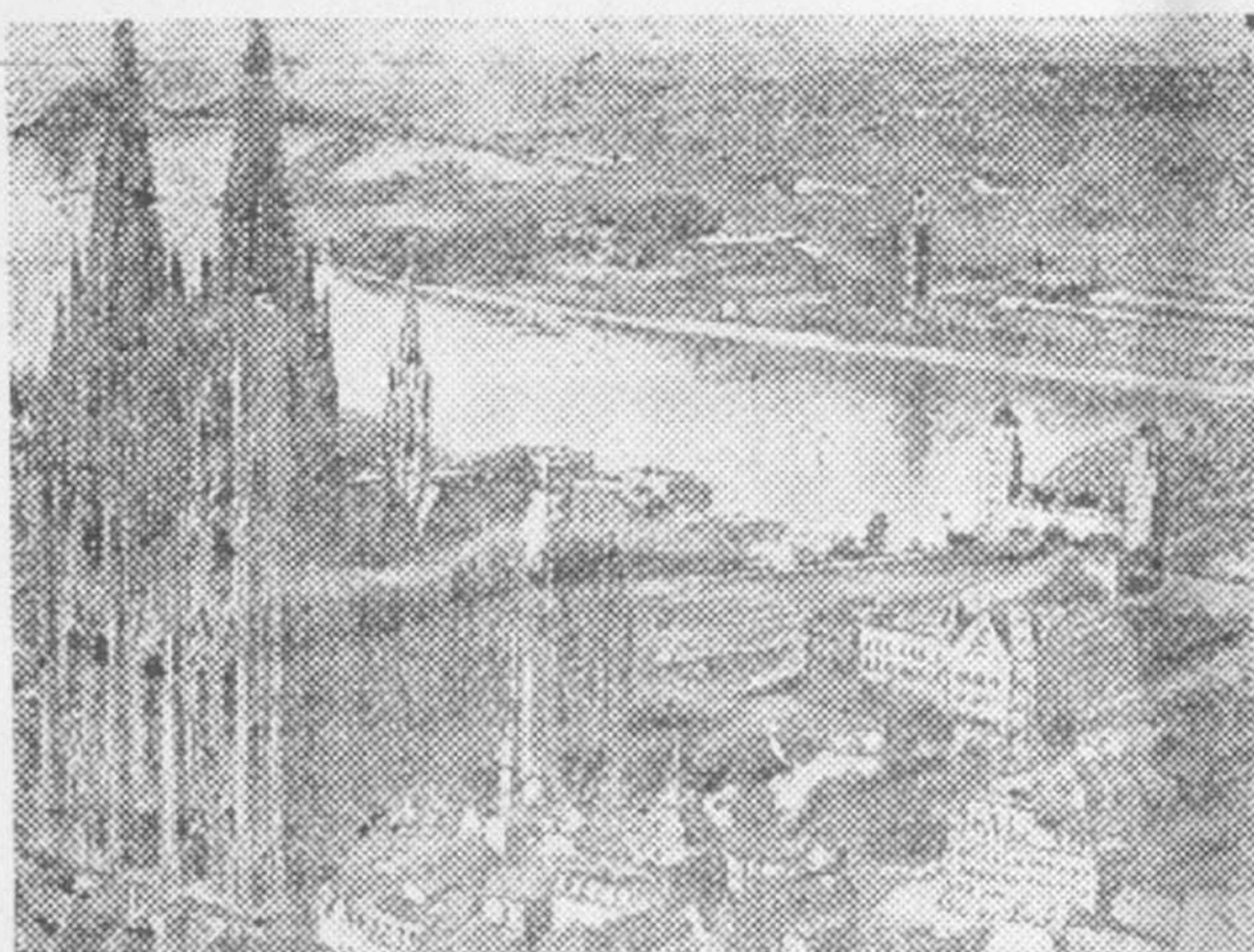
LA REVUO ORIENTA

JARO 14 N-RO 5

MAJO

1933

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO



LA REVUO ORIENTA

JARO XIV, N-RO 5

ENHAVO

MAJO, 1933

J. M. Warden ………… 117

研究 (Traktaĵoj)

Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia Apudesta Adjektivo (名詞と側在形容詞との數の一致) …… 佐々城 佑 / 岩下順太郎 118
DEVI と POVI (Devi kaj Povi) …… 小 坂 狷 二 120
Basic English について (Pri Basic English) …… 石 黒 修 124

學習 (Por Lernantoj)

El Hamleto (ハムレットの一節註解) …… 小 坂 狷 二 126
時事文譯し方の研究 (El Nuntempa Kroniko) …… 宍 戸 圭 一 127
質 疑 應 答 (Lingvaj Respondoj) …… 小 坂 狷 二 129
新 刊 紹 介 (Recenzo) …… 編 輯 部 130
野球用語のエス化 (Provo de Terminoj en Bazopilko) …… 岡 本 好 次 132

學藝 (Scienco kaj Literaturo)

Stranga Amikeco (聊齋志異の一話) …… 多 羅 尾 一 郎 133

運動 (Movado)

歐洲エス界名士印象記 …… 鈴 木 正 夫 137
海 外 報 道 (Eksterlanda Kroniko) / 内 地 報 道 (Enlanda Kroniko) …… 編 輯 部 139
表 紙 …… 青 島 友 美

★ 例會——研究會 ★

毎週水曜日 19 時より

(年中無休・會費不用)

19 時 20 分より 21 時迄輪講

(用書: ザメンホフ演說集)

21 時より茶話會(唱歌の練習等あり)

★ 常設講習會 ★

(場所すべて學會事務所樓上)

初等
- 4 月 11 日より 7 月 6 日迄
- 毎週火曜・木曜 19 時より 2 時間
- 會費:——全期 金 3 圓 (前納)(學會々員に限り金 2 圓 50 錢)
- 用書: エスペラント短期講習書及エスペラント讀本
- 講師: 小此木貞次郎

中等科
- 4 月 14 日より 7 月 7 日迄
- 毎週金曜日 19 時より 2 時間
- 會費: 全期 金 2 圓 50 錢 (前納)
- 用書: カ ル ロ
- 講師: 萬澤まき子孃

何れも途中參加可

JARO XIV, N-RO 5 MAJO, 1933

LA REVUO ORIENTA

John Mabon Warden †



我が敬愛するエスペラント學士院長 John Mabon Warden 氏は去る3月7日宿痾のため遂にたゝず七十六歳の生涯を終はられた。

氏は人格識見共に卓越した温厚の君子であり氏を知るものにして其德をたゝえざるものなく1931年 前學士院長 Cart 教授の後をおそひ學士院長の重職にあり我がエス界の衆望を一身にあつめられてゐた。

氏は 1905 年以來今日迄廿有八年の間熱心なる同志としてエスペラントの普及のため獻身的努力を續けられた。殊に 1905年ブーローニュの第一回萬國大會以來萬國大會は勿論の事英國大會及蘇格蘭大會にも出來る限り缺かさず出席され此廿八年間に百以上の大會に參加されたことは如何にエス運動に熱心であつたかを物語るものでこの點では世界廣しと雖も恐らく同氏の右に出づるものはないであらう。

氏は 1905 年十月エヂンバラ大學に於て Sarolea 教授のエス語宣傳講演會——これはスコットランドにおける最初のもの——のあつた後同地で講習會が開催された時その講師として活躍された。其後同地のエスペラント會の會長となられた。氏は嚴格な fundamentisto で常に講習の際もエス語の純性を保つため Fundamento の擁護を力說された。

氏は 1915 年英國エスペラント協會の會頭となられ6年間その重職にあつた。猶旣に以前からエスペラント言語委員會の委員となり又學士院の會員であつた。

氏は又 Harvey 氏や Baird 孃の協力をえて有名なエヂンバラポケット辭典 (“Edinburgh” Pocket Dictionary) を編纂した。同辭典は 1915 年發賣以來旣に四萬數千部を賣盡し英語國民の同志の啓發に貢献する所多大であつた。

氏のエス界へ殘された大きな業績はザメンホフ博士譯のエス語書き聖書 (Sankta Biblio) の出版であつた。同書の原稿は旣に世界大戰中同氏の手に渡されてあつたが之が整理のため氏を中心として委員會が組織され一語一語について注意深い研究がくりかへされた。同氏はその爲めヘブライ語の勉强を始められるなどの事もあつた。而して數年の努力の結果 1927 年英國聖書會社から出版されるに到つた。エス譯聖書と共に同氏の功績は永劫不滅であらう。

我エス運動に於て猶氏の力にまつべきもの多き時遽かにその訃報をきくのはまことに悲しい極みである。こゝに謹んで哀悼の意を表し併せて英靈の永へにやすらかならんことを祈る。

論文

Studo de Zamenhofa Stilo

Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia Apudesta Adjektivo

(5)

T. Sasaki k Ĵ. Iŭaŝita

Sen 5–11 kiam konsumiĝos **via** *karno k korpo*

20–20 Kiu malbenas **sian** *patron k patrinon*

28–24 Kiu rabas de **sia** *patro k patrino*

31–22 **delikata** *tolo k purpuro* estas ŝiaj vestoj.

La solaj esceptoj al la supraj ekzemploj estas:

Fab I 144–24 **Ĝiajn** *kapon k voston*

Ham 60–1 *la* **bonaj** *reĝo k reĝino*

-a -o k -oj

Ni jam vidis, ke apudesta adjektivo estas en ununombro, kiam la modifataj substantivoj estas ununombraj, ĉu abstraktaj aŭ konkretaj. Ni nun ekzamenu la okazon, kie la unua substantivo estas ununombra k la dua estas multenombra (-o k **-oj**). La jenaj ekzemploj montras, ke la adjektivo prenas ununombran formon, kiam la unua substantivo estas ununombra, tute senrilate al la formo de la dua substantivo: **-a -o** *k* **-oj**.

Fab II 41–3 Estas vere malgaja afero, se ni volus rakonti *la* **tutan** *mizeron k suferojn*, **kiujn** la anasido devis elteni dum la vintro

–27 Nun ĝi sentis sin plensence feliĉa pro *la* **tuta** *mizero k suferoj*, **kiujn** ĝi trasurportis.

Fab III 24–8 ĉiuj konkuradis inter si per **sia** *bonodoro, formo k koloroj*.

77–4 laŭ *la* **socia** *situacio k cirkonstancoj* ni estis taŭgaj unu por la alia,

125–2 el ĉio li kreis knabinon, kiu laŭ **sia** *formo k manieroj* tute similis al la blinda benportanta knabino,

FK 225–25 ili estas la grandaj traveturejoj, per kiuj la loĝantoj enkondukas **sian** *teron, lingvon, akvon aŭ provizojn*.

287–30/1 ricevinte **Esperantan** *gramatikon, vortaron k artikolojn skribitajn* en tiu ĉi lingvo, mi post ne pli ol du horoj da sinokupado havis la eblon se ne skribi, tamen libere legi en tiu ĉi lingvo.

291–25 al **ia** *unu aŭ du mallongaj vortetoj aŭ reguloj*,

Ham 34–1 (Ho, **malbenita** *sprito k donacoj!*)

54–5 POLONIO (montrante **sian** *kapon k ŝultrojn*).

60–31 kiel granda k mirinda per **sia** *formo k movoj!*

Ifi 50–6 Se vin kun tiu reĝa domo ligas intima **ia** *ligo aŭ rilatoj*,

Mar 97–29 La neordinara spriteco, kiun oni povis vidi en la esprimo de **ŝia** *vizaĝo k okuloj*, trovigis al ŝi baldaŭ novan respondon.

105–7 Ŝi kliniĝis, prenis la infanon

en siajn brakojn, kelkfoje alpremis la buŝon al ĝia *frunto k vangoj,*

Rabe 34–17 tiom da homoj, kiuj estis al ŝi tiel proksime parencaj per **komuna** *deveno, pensmaniero k suferoj.*

Rabi 62-5 mi estis jam kun **mia** *haŭto k haroj* forvendita al la anatomio!

Rev 38–22 Ne, ne generalo, sed ne malpli ol generalo; **tia** *klereco k gravaj manieroj.*

Ekzemploj el la Biblio estas tre interesaj k ankaŭ sugestoplenaj. En la Hachette-kajeroj la stilo estas konforma al la supraj ekzemploj, dum en la brita eldono ni vidas deflankiĝon de lia kutima stilo.

Gen 10-5 De ĉi tiuj dissemiĝis la insuloj da popoloj en siaj landoj, ĉiu laŭ **sia** *lingvo, gentoj k nacioj.* (la brita eldono legas: *siaj* anstataŭ *sia.*)

El 12–9 Ne manĝu ĝin duonkrudan, nek kuiritan en akvo, sed nur rostitan sur fajro kun **ĝia** *kapo, kruroj k internaĵoj.* (la brita eldono legas: *ĝiaj* anst. *ĝia.*)

Lev 4–11 Kaj la felon de la bovido k ĝian tutan viandon kun **ĝia** *kapo k kruroj* k ĝiajn internaĵojn k malpuraĵon, (la brita eldono ankaŭ legas same *ĝia.*)

Sent 16–11 **Ĝusta** *pesilo k pesiltasoj* estas de Dio; (la brita eldono ripetas la vorton *ĝusta: Ĝusta* pesilo k *ĝustaj* pesiltasoj estas de la Eternulo;)

Ni ne havas rimedon por scii kiu faris la korekton en la brita eldono, sed ni estas certaj, ke tia ne estis la stilo de Z, kiun ni vidas en ĉiuj liaj skribaĵoj ekster la Biblio de la brita eldono.

OV 33–5/6 la **persona** *juĝo k decidoj*

65–10 Ĝis ĉiu klubo elektos **sian** *reprezentanton k kolektantojn,*

105–24/5 ĉiu sendu al ni **sian** *opinion proponojn, kiujn* li trovas utilaj

124–25 **Nian** *laboron k materialajn rimedojn, kiujn*

316–8 **ĉian** *malverecon k kontraŭparolojn*

–20 Kiam oni min demadas, kiu mi estas, *kiaj* estas miaj naciaj konvinkoj, religiaj principoj, **mia** *celado k idealoj,* mi respondas:

–30 mi taksas ĉiun homon nur laŭ **lia persona** *valoro k agoj,*

335–12 al **via** *scio k konvinkoj;*

340–3 **lia persona** *valoro k agoj*

350–34 la **saman homan** *dignon k rajtojn;*

351–29 mi altrudu al li **mian** *lingvon k morojn,*

391–24 al via penado k laborado, al **via** *celo k esperoj*

396–26 **sian** *opinion k dezirojn*

535–9 tre multe da **perdita** *tempo k laboroj.*

Ĉi tie oni rimarku, ke D-ro Dietterle faris korekton en la sekvanta linio:

84–38 sub *siaj* propra respondeco k kostoj [piednoto—teksto: **sia**]

Laŭ ordinara koncepto de gramatiko oni ne hezitus aprobi la faritan korekton. Ĉu do Zamenhof rompis sian propran gramatikon tiel facilanime k tiel sisteme, dum ni scias, ke li ĉiam k pli ol ĉiu alia penis avide gardi ĝin de la rompo? Ĉu ni ne povas supozi, ke la formo *-a -o k -oj* estas vere k "pli" logika de la vidpunkto de Zamenhof? Por ĉi tiu fenomeno ni volas prezenti la saman rimarkon, kiun ni faris en la komenco de ĉi tiu artikolo, (I), Januaro 1933.

DEVI と POVI

[VIII Elm. Verboj] (5) DEVI, *daŭrigata* *Ossaka*

EKZERCOJ I (Daŭrigo)

1. e. *Neceso en dubo aŭ supozo.*

是も devus を便宜一括したまでで結局は 1 a〜1 ĉ に歸着する:——

88. Vi **devus** iam fari provon. (FI)

いつかはやつてみねばなるまいて。

89. Ni longe, tre longe kredeble **devus** tion ĉi atendi. (FK 316)

吾々は永いこと, 恐らくは非常に永いこと此の事を待たねばなるまい。

90. Se tio ĉi donus ion novan, kontraŭan al la ĝisnunaj kutimoj, ni **devus** tion ĉi eviti. (LR 56)

若し此の事が何か新規な, 在來の習慣に反する樣な點があるなら吾々は之を避けずばなるまい。

91. Vi ŝin ne traktas, kiel vi **devus**. (GD 34)

お前は彼女を當然待遇すべき樣に待遇して居らん。(devas とすれば斷定的なキッパリした云ひ方; devus は幾分遠慮遠廻の口調)。

92. La komitato **devus** nepre elekti nur aŭ Esperanton en ĝia nuna formo, aŭ Esperanton iom ŝanĝitan. (OV 395)

委員會は必ずやエスペラントを現在の形そのまゝか或はエスペラントを少し變へたものを選ぶより外には仕方があるまい。

93. Se ni volus estis pendante gramatikaj, tiam ni **devus** uzi la vorton „ĝi" por „homo". (LR 51)

若し吾人が馬鹿に文法的ぶりたいとなら homo に對し代名詞 ĝi を用ひねばなるまい。

〔注意〕 gramatika klarigo 文法的な說明; gramatika (=gramatikema) Esperantisto 文法をふりまわす人。

94. Sed la reĝidino estis frapante pala kaj havis sur si karbonigran veston, kvazaŭ ŝi **devus** iri al enterigo.

然し女王は目だつて色蒼ざめて炭の樣に黑い着物を着てゐるのでまるで葬式へ行くことにでもなつてゐるかのやう。(FI 48)

95. La maro estas tre profunda; multaj turoj **devus** esti starigitaj unu sur la alia, por atingi de la fundo ĝis super la akvo. (FI 50)

海は非常に深い; その底から水の上までとどくには塔を澤山つみ重ねねばなるまい。

96. Ŝi efektive **devus** ricevi vergojn, tio bone efikus. (FI 43)

彼女はほんとに打擲されて然るべし 鞭を受くべき筈である=ŝi devus esti vergata; oni devus doni al ŝi vergojn), そしたら目がさめるだらう (きゝめがあらう)。

97. Ĉar se efektive ekonomia timo estus kaŭzo de nia malamo, tiam en ĉiu lando ĉiuj provincoj kaj urboj **devus** ja tiel same reciproke sin malami kaj kontraŭbatali. (OV 346)

若し經濟上の恐れが實際吾人の憎しみの原因であるとしたら各々の國に於て州や都市が同樣に互に憎み合ひ反抗し合ふ可き筈。

〔御注意〕 以上の練習はよく譯の日本語と對照して味ひを悟るやうに努めよ。

APLIKOJ (作文練習) **I**

1. 借りたものを返へすのは當然。
2. 洋行する (veturi alilanden) 前に君は Esperanto をやらなきやいかん。
3. 希望の者は幹事 (sekretario) へ申出を (sin turni) 要す。
4. 人は萬一の (por la neceso) 覺悟 (esti preta) が肝要。
5. 僕は毎日夜更まで (ĝis profunda nokto) 勉强しなくてはならなかつた。
6. 彼が來ぬ内に (antaŭ ol li venis) 君は

來なくちやいけなかつたのだ。
7. 子は親に從ふべきもの。
8. 人は互に愛しあはねばならぬ。
9. そんな事は默つてゐればよかつたのに。
10. 彼は學生の分を守つてよく勉强する。
11. 彼はその晩 Esperanto の會へ出席することになつてゐた。
12. 吾々は奴を罰してやらねばならん。
13. 彼を罰してやらずばなるまいて。
14. 今度こそ君があやまる番だ。
15. 彼は失敗して遂には首をくゝる (sin pendigi) 羽目になるよ。
16. 他に仕方がなければ (alie ne povas esti) 君があやまりに行く外はない。
17. 話すとなれば少くも五時間は話さねばつくせまい (plene paroli)。
18. 今度だけは大目にみてやる (indulgi) が以後は (en la estonteco) 注意せえ。
19. 萬一返してくれんと云ふなら訴へねばなるいまい (procedi kontraŭ li)。
20. 僕は此の目を癒さないと學問を止める (forlasi) より外はないことにならう。
21. 彼は父が死ねば學校を止めねばならぬのだ。
22. 君は素行を改めんと首にせねやならん。
23. 誰を大將分にしたらよいかと云ふ問題が中々きまらなかつた。
24. お祝に (pro la okazo) 大に飲み明かす (fordrinki ...) べしと云ふ議が起つた。
25. 父が軍人だつたので母は私も軍人にならせるがいゝと考へた。
26. そこで私は陸軍幼年學校 (kadeta korpuso aŭ lernejo) に入る事になつた。
27. 明朝黎明出發の命下る。
28. 社長 (la prezidanto) と相談の上でないと御返事致し兼ねます。
29. 僕は急がないと列車に間に合 (trafi) はんのです。
30. この列車に遲れると第二十三時（午後十一時）まで待たなきやならぬ。
31. 彼はもう三四日滯在することになつた。
32. 君はもう自活 (perlabori vian vivon) してもいゝ年頃だ (esti en la aĝo, kiam aŭ en kiu ...)
33. 會費は年いくらお拂ひするのですか。
34. 僕は何處へ坐つたらいゝのですか。
35. 明朝は何時にお起しするのですか。遲くとも六時には起してくれなきや困る。
36. 先方から御足勞下さいますのでせうかそれとも平手の方から御伺ひいたすのでせうか。
37. 普及に當つては隨分蒙昧な連中と議論せねばならぬことが屢々あつた。
38. 申兼ねますが御申出の件はおことわりせねばなりません。
39. 彼は今日來る筈になつてゐます。
40. 彼はその戰の手柄話が得意で僕等は度々聞かされたものだ。

2. *Insisto.*

En Neceso ofte estas emfazata la volo de la parolanto en pli aŭ malpli forta grado tiel ke se eĉ verboj de senvolo estas uzataj, ili sin prezentas konvertitaj en la insistan volon de la parolanto.

『是非とも（何々）せねばならぬ（と云つて聽かぬ），（何々）せねば置かぬ』と云ふ話者の强い意志を表はす。意志動詞が用ひられるのが常，然し無意志動詞が用ひられてもそれは話者の意志として表現される。

Unu fojon mi decidis; mi **devas** esti tie. (FK 24)＝devas iri tien.

一度きめた以上は是非とも其處へ行く。

EKZERCOJ II.

1. Ni tion faros! ni tion **devas** fari! (Rt 29)

さうしやう！是非共さうせにやならん。

2. Mi **devas** tien sendi mian filinon.

娘を是非共其處へ行かせる。(F 49)

3. La najtingalo **devas** esti hodiaŭ ĉi tie! (FII 25)＝veni ĉi tien.

Najtingalo（多く日沒鶯のやうに美しい聲で啼く灰色の小鳥）を是非今晩此處へつれて來い。

4. Rapidu: ĝis vespero li jam **devas** troviĝi sur la maro. (H 118)

急いで參れ：夕刻迄に彼を航海に出してしまはにやならんのぢや。

5. Mi **devas** ĝin havi! (FII 127)

どうしてもあれがほしい (=devas ricevi).

6. Mi **devas** paroli kun li. (BV 50)

是非お目にかゝつて御話申しあげねばならぬことがある。

7. Mia infano nepre **devas** eniri en la gimnazion! (Rn 63)

うちの子は是非中學校へ入れなければすまされぬ (=Mi devas enirigi lin...)

8. Mi **devas** tuj iri plendi al la patro kaj al la patrino. (GD 9)

すぐ樣おやぢ, おふくろの處へ訴へに行かねば置かんぞ。

9. Vi devas resti apud mi, amatino de mia Karolo, kiam mi estos mortanta. (Rt 50)

わしの臨終の際には我が子カロロの戀人たるそなたは是非わしのそばに居てくれやれ。

10. Ĉiuj liaj amikoj **devis** esti kolektitaj. **Devis** manki nenia vizaĝo, kiun li konis kaj amis. Ne, ili ĉiuj **devis** tie ĉi esti. (BV 51)

あれの友人は皆呼ばにやいけぬ (=ni devas kolekti ĉiujn...) 彼の知つた顔は一人もかけてはならないのだつた (=ni ne devis lasi tiujn manki). さうとも, その連中は皆こゝへ來させることが是非必要だつた (=ni devis venigi ilin).

11. Li **devis** havi konvenan akcepton. (BV 42)

彼にふさわしい歡迎をしてやらにやならなかつたのだ (=Ni devis doni al li...=Mi nepre volas, ke li havu...)

12. Frato, tio, kion mi antaŭe rakontis al vi, **devas** resti inter ni, li ne devas tion ĉi scii. (Rt 59)

オイ兄弟, あの話は内輪だけのことにしとくのだぞ (ni devas ĝin teni...) あいつに知られちやならんぞ, いゝか。

13. Mi nur por du minutoj eniras en la departementon, nur por diri: tio ĉi **devas** esti tiel, tio devas esti tiel.

これはかうせい (=Vi devas fari tion ĉi tiel), あれはあゝせいと云ひに役所へ二分程出るだけなのです。(Rz 45)

14. Jes, la ŝtofo **devas** tuj esti teksita por mi! (FK 26)

その反物をすぐ織らせよ (=Mi devas havi la ŝtofon tuj teksita).

15. Ankoraŭ unu vorton vi **devas** aŭdi. (M 182) =Mi devas diri al vi...

もう一と言聞かせてやる。

16. Ŝi enbatis en sian kapon la frenezaĵon, unu fojon por ĉiam, nepre **devas** esti gimnazio! (Rn 53)

狂氣な沙汰をポンとばかり (unu fojon por ĉiam 只の一度で永久に) 頭にたゝき込んでしまつたんです, 何でもかんでも中學校だ! とね。

APLIKOJ II

〔注意〕 日本語には習慣的な意味をなさぬ云ひ廻しや不要, 不足の云ひ方が多いから常に意を汲んで論理的に云ひなほして譯さねばならぬ。卽ち日本語の字句の末にとらはれない樣に心掛けることが肝要。

1. 父は食物は一向構まはぬが酒はよくないと聽きません。

〔註〕『一向』は『全く』の意;『構はぬ』indiferenta;『よくないと聽かぬ』は『是非共よい酒を持たねばならぬ』。

2. 我が下知に從はぬ者共は鎌倉へ歸りぬべし, いざとく。

3. 嫌も應もない (Vole-nevole *aŭ* Ĉu vi volas aŭ ne) 是非共飲ませてみせる。

4. バラ色が私には一番よくうつるんです (alaspekti al) もの, 服はバラ色でなくちやいやだわ。

5. 一度約束した以上は (se...) 是が非でもやれ。

6. われても末に逢はむとぞ思ふ。

7. そんな事を云ふと只は置かんぞ (pagi al vi por tio)

8. 中野さんがお宅なら是非お目にかゝりたいのです。

9. いやでもさせずには置かん。

10. 彼にはその事を是非知らせて置かにやいかん。

【上記 Aplikoj I 譯】

1. Oni devas redoni, kion oni pruntis.

2. Vi devas lerni Esperanton antaŭ ol vi veturos alilanden (*aŭ* eksterlanden).

3. Dezirantoj devas sin turni al la sekretario.

4. Oni devas ĉiam esti preta (*aŭ* pretigita) por la (okazo de) neceso. [H 166]

5. Ĉiun tagon mi devis laboradi ĝis profunda nokto.

6. Vi devis veni (*aŭ* esti veninta) antaŭ ol li venis.

7. La infano devas obei al la patro.

〔註〕 Infano は幼くなくとも『親』に對して『子』と云ふ意に用ひられる。

8. Homoj devas ami unu la alian (*aŭ* ami sin reciproke).

9. Vi devis silenti (*aŭ* teni vin silenta *aŭ* resti silenta) pri tio.

10. Le laboras tiel (diligente) kiel studento devas.

11. Tiun vesperon li devis ĉeesti esperantistan kunsidon.

12. Ni devas lin puni.

13. Ni devus lin puni.

14. Tiun ĉi fojon vi devas peti pardonon (viaflanke).

15. Certe li malsukcesos kaj devos sin pendigi.

16. Vi devas (*aŭ* devus) mem iri peti pardonon, se alie ne povas esti (*aŭ* alie vi ne povas fari).

17. Mi devus paroladi almenaŭ 5 horojn por plene pri tio rakonti (*aŭ* por rakonti pri tio en plenaj detaloj *aŭ* en pleneco).

18. Tiun ĉi fojon mi vin indulgas. Vi devas esti pli atenta en la estonteco.

19. Se okazus, ke li ne redonas la monon, ni devus procedi kontraŭ li.

20. Se al mi ne resaniĝos la okuloj, mi devos forlasi mian lernadon.

21. Li devas forlasi la lernejon, se lia patro mortos.

22. Se vi ne pli bone kondutos (*aŭ* ne tenos vin pli bone), mi devas vin maldungi.

23. Longe ne decidiĝis la demando, kiun ni devas elekti kiel gvidanton (*aŭ* kondukanton) de la partio.

24. Estis proponite, ke ni devas fordrinki la vesporon gaje pro la okazo.

25. Ĉar mia patro estis oficiro, mia patrino opiniis, ke mi ankaŭ devas esti militisto.

26. Tial mi devis eniri en la kadetan lernejon.

27. Oni ordonis al ni, ke ni devas ekiri (*aŭ* ekiru) morgaŭ frumatene.

28. Ni devas konsiliĝi kun la prezidanto antaŭ ol doni al vi la respondon.

29. Mi devss rapidi por trafi mian vagonaron.

30. Se mi malfruiĝos je la vagonaro, mi devas atendi ĝis la 23-a.

31. Kelkajn tagojn ankoraŭ li devis resti ĉi tie.

32. Vi jam estas en la bona aĝo, kiam vi devas perlabori vian vivon.

33. Kiom mi devas pagi por la jara kotizo?

34. Kie, mi devas sidiĝi?

35. Je kioma horo mi devas vin veki morgaŭ matene? — Vi devas min veki, (*aŭ* Veku min) plej malfrue je la 6-a.

36. Ĉu li bonvolos veni (*aŭ* afable venos) al ni, aŭ ni mem devas lin viziti?

37. Dum la propagandado ofte ni devis diskuti kun sufiĉe sovaĝaj malkleruloj.

38. Mi tre bedaŭras, ke (*aŭ* Tre bedaŭrinde) mi devas rifuzi vian peton.

39. Li devas veni al ni hodiaŭ.

40. Li estis tre fiera pri siaj bravaĵoj (*aŭ* bravaj agoj) dum la batalo, pri kio ni devis de li ofte aŭdi.

„Basic English" に就いて

（3）　石　黒　修

さて 850 語を少し調べてみると，Esp の Unua Libro に固有名詞11を含めて947，普通にいはれて居る917語よりも少いところへ持つて來て，造語法が Esp 程自由自在に行かないのでその實用性からいつたら Espの何分の一かに減ぜられることは明かである。しかも 850 語（この數には別に理由はないといつて居るが）にしたところに無理がある樣に考へられる。市河三喜博士等も 850 は餘りに少數で語の撰擇に於いて頻度及び範圍を考慮せず必要であると主觀的に思考する語を採用した。註1) といつて居られる樣に，Ogden 氏にいはせると心理學的に調査した結果であつても第三者には主觀的ではないかと思はれる語彙が色々ある。次に上述850語表の第一回，第二回，第三回によるその取捨等をみると未完成といふ感を抱かせられる。——これは未來をトするには何等の障害にはならないが，850 語なるものが異動しその基礎の安全性のないことが，英語學習者の道草としては差支ないが國際語學習者としては限りない不安である。註2) 更にすゝんで850語の例によつてみると，第一回表から省いた beef, dance, sport 等は國際語といふことでその方で逃げ途をこしらへて生かして居るが，例へば stocking (ŝtrumpo) と sock (ŝtrumpeto) : boot (boto), shoe (ŝuo) をいれたら，hat (ĉapelo) に對して cap (ĉapo) も入れてもよさそうだし，割合からはどうあろうとも apple (pomo), potato (terpomo), orange (oranĝo), nut (nukso) があるからには，柿はともかくも，梨や桃，キャベツ，トマト 註3) 等はあつてもよい樣に思へる。a. (an), the は，他の例からは a で代表させ何か他の語を入れてもよい樣な氣もする。こんな例をいひ出せば限りがない。

各語は嘗て Esp でも試みられた一語一義主義をとつて居るが，"the Basic Dictionary" や "the Basic Words" をみると勿論これわれて居る。

註 1）第9回英語教授研究大會で講演中

註 2）國際語彙 74 語でなく，撰定中の 300 語をみると第 3 回表等に入つて居る baby, parallel がこれに入つて居る。採用されたら，表の方に又何か他の語が入ることになるだらう。

註 3）tomato は撰定中の國際語彙の中に入つて居る。

Basic の輪廓

文字　英語同樣 26 字。

發音　英語の學習困難は發音の不規則にあり，それが普及に障害をなして居ると Ogden 氏もいつて居る。英語は母音は七つと云はれて居るが，實は 54 の音を示し，26 の文字は 107 の音價を，"ea"，"ou"，等の二重字は 254, "eau"，"eou" の多數字は 280 の音を表はして居る。然しそれは fonetikisto の仕事にまかせておき，"Basic" では不規則を減じ，850 語の發音はレコードにおさめて一定されて居るからこれによつて獨習が出來るといふのである。その發音を A. Lloyd James 氏の分類 註1) により，私が "the Basic Words" によつて調べた結果は次の樣である。

Open Sounds (vokaloj 母音)

No 1 [iː] keep, be　No 2 [i] give, any
No 3 [e] get, let　No 4 [æ] have, at
No 5 [a] after, far　No 6 [ɔ] from, off
No 7 [ɔː] all, or　No 8 [u] put
No 9 [uː] do, you
No 10 [ʌ] come, such
No 11 [əː] her, birth, burn
No 12 [ə] about, after

重母音

No 1 [ei] make, say
No 2 [ou] go, though
No 3 [ai] by, I, why
No 4 [au] down, out, how
No 6 [ɔi] oil, boy
No 7 [iə] here, near
No 8 [ɛə] where　No 8 [ɔə] poor

No 9 [aiə] fire　　No 19 [auə] power

stopped saunds (konsonantoj 子音)

〔附記〕( ) 內は Esp の相當音。相當音ないものは省く。

p [p] (p),　t [t] (t),　k [k] (k)
b [b] (b),　d [d] (d),　g [g] (g)
ch [tʃ] (ĉ) 註2)　j [dʒ] (ĝ)
m [m] (m),　n [n] (n),　ng [ʒ]
l [l] (l),　r [r] (r),　th [θ,ð]
f [f] (f),　v [v] (v), s [s] (s), z [z] (z)
sh [ʃ] (ŝ)　[ʒ] (ĵ)
h [h] (h)　w [w] (ŭ)　y [j] (j)

これにより "Basic" の 850 語を分類してみると面白いと思ふがまだ自分がやつて居ないし，こゝでは餘白も許さないから省く。(Ogden 氏が喋べるとすぐ本になる機械を考案したといふのはこの結果であらうと思ふ。)

註1) "The ABC cf Basic English", *pp 172—178.*

註2) 例へば ch でも英語, "Basic" では [tʃ] の他に [k], [ʃ]. c は [s], [k] と發音されることがあるがこゝでは主として標準音價による。

アクセント　英語に同じ。

一般規則

名詞, 卽ち things は 850 語の中 600 を占め，その中 200 は圖解出來るものである。これに固有名詞を除いて，普通名詞, 集合名詞, 物質名詞, 抽象名詞のあることも英語に同じ。

この 600 語の中, 300 語 註1) は -er, -ed, -ing をつけて derivative（派生語）を作ることが出來る。

-er は働きをするもの，又は人, -ing は行動, 現在分詞（形容詞）を示し, -ed をつけて過去分詞（形容詞）を表はす。

註 1) 300 語の中, 200 は general, 100 は picturable からである。尙この中には snower の樣に我々の經驗內容にないもの, 英語としては使はないものがあり, building, learing の樣に ing の語尾をとつて居るものは builder, learner の樣な除外例もある。

複數は s を附して作ること, 並に例外のあること英語と同じ。

名詞の所有格の示し方も英語に同じ。

形容詞, 卽ち Qualifiers は 150 語で，その中 50 が opposites であるが, 100 の中の半分は un- の接頭辭を附して happy, unhappy の樣に opposites を作ることが出來る。

形容詞は性質形容詞, 數量形容詞, 代名形容詞にわけることが出來る。

形容詞に -ly をつけて副詞を派生語として作ることが出來るが, -ing で終る形容詞には -ly をつけない等といふ例外がある。

冠詞の使用法は英語と同じ。不定冠詞 a（又は an), the.

Operator（行動詞）"Basic" では動詞を使はないといふ妙な特長がある。註1 行動詞とは基本行動の名稱で,動詞形をとる。註2)

その數は全部で 18 あり, be, have, come, come—go, put—take, give—get, make, keep, let, do

seem, say, see, send may, will

この中 may と will は 助動詞 註3) で, be, have も助動詞として用ひられる。

註 1) Ogden 氏によれば大部分の言語の普通使はれる動詞の數は 4000 であり，しかも不規則, 特別用法があつて言語學習の困難な重要な役割をして居る。

註 2) come, go, seem, be は自動詞的行動詞で, 他は他動詞的行動詞。

註 3) shall は will で代表されて居るのではなく, Basic に省かれて居る。

〔附記〕Basic では例へば buy (aĉeti) といふ動詞がないので次の樣に云ふ。

He gives money for a book. 又は He gets a book in exchange for money. 彼は本を買ふ。Ĉe-lernantoj の "Konversacia Libro" aĉeti の donas monon kaj ricevas objekton とまさに一致して居る（!)。

活用行動詞の語尾變化は英語と同じ樣に人稱, 數と一致して時を示す。例へば be は am, are, is; was, were; been 等變化する。

We are going to take a walk. 僕等は散步に行かうとして居る。

If he had chanced to come to be there, he might have see her. 彼が其處に居なかつたら彼女を見たかも知れなかつたが。

You will get the words into your head if you say them over frequently. 何度も繰返すと諸君は單語を記憶するだらう。

（この項未完）

學習

EL „HAMLETO"

(2)

L. Ossaka

Kaj tiel amis li patrinon mian,
Ke al la vento eĉ li ne permesis
Vizaĝon ŝian tuŝi! Ho, ĉielo!
Ho tero! Ĉu forgesi estas eble?
Kaj ŝi ja lin pasie tiel amis!
Kaj tamen nun post kelke da semajnoj...
Pri tio mi ne volas eĉ ekpensi!

【譯】 して父上は母上をば非常に愛せられて風が母上の顔にさわるのさへ許し給はなかつた程であつた! おゝ天よ, おゝ地よ! 忘れるなど云ふことがあり得べきであらうか。又母上も父上をば熱情こめてあの樣に愛して居られた! だのに數週間たつた此の今は……そんな事思ひ起すのさへいやだ!

Malforto! via nom' estas: virino!
Monato! Ŝi ankoraŭ ne eluzis
La ŝuojn, kiuj portis ŝi, irante
Funebre post la ĉerk' de mia patro,
Verŝante larmojn kvazaŭ per riveroj.
Ho Dio mia! Besto senprudenta
Malĝojus ja pli longe! Nun edzino
De mia onklo, frat' de mia patro,
Sed ne simila pli al mia patro,
Ol mi al Herkuleso! Nur monato!

【譯】 か弱さ! 汝の(『か弱さ』と云ふものの) 名は『女』だ! 一と月! 母上は瀧つ瀨の樣に涙をながして, 父上の柩の後について送葬にゆかれた時おはきになつてゐたお靴もまだはきへらしてはおいでにならぬ位。はてさて(おゝ我が神よ)! 理智ない獸だつてももつと長いこと悲しんで居らうに! それが今は叔父上——父上の弟君だが父上とは似ても似つかぬことこの私がヘルクレスに似つかぬと同樣な叔父上の內室! 一と月にしかならぬに!

【註】 *Malforto! via nom' estas: virino* 女心のか弱さを云つたもの, よく引用される。兼梨君の貧乏を笑つて: Malriĉo! via nom' estas Kanenaŝi! など。尙 Hamleto の有名な句などはよく引用に出る。行かうかどうしよやうかと迷つた時など Ĉu iri aŭ ne iri tiel staras nun la demando! これは一月號の Ĉu esti aŭ ne esti... のもぢり。*El'uzi* (使用可能の域を脫却)使ひからす: eluzitaj vestoj よれよれの着物; tro'uzi 酷使する,使ひすごす

Disŝiriĝis, ho kruel',
La korom', se fortika!—
Pro trouzo daŭra de l'
Fadenaro maldika...

衣のたてはほころびにけり——
年を經し絲の亂のくるしさに

Per riveroj 川をなして(流れる)

La sango elfluis *per grandaj gutoj.* (FIII 2) 血がぼたぼた(大粒で)流れ出た

Herkuleso. 非常に怪力な神人(ギリシヤ神話)

Prudento (人間らしく) 馬鹿なまねをせぬ,(卽ち人間としての) 理智, 理性

La signoj de mensogaj ŝiaj larmoj
Ankoraŭ de l' vizaĝ', ne malaperis,—
Ŝi estas jam edzino de alia!
Ne bonon ĝi alportos! Tamen krevu
Kor' mia, sed silentu mia buŝo!

【譯】 母上の虛僞の涙のあとはまだそのお顔から消え失せてゐない, それだのにもう他の者の妻となつて居られる! よいむくいがくる筈はない(齎すのはよい事ではない) だがおれのこの胸心臟が裂けやうとも, 此の口は割るまい(口は沈默せよ)!

【註】 *La signoj*=postesignoj 痕跡

Krevi はぢける (內部からの壓力で破れる; 自動詞); ŝiri 引き裂く(方向相反する力で破る; 他動詞), ŝir'iĝi 裂ける; rompi (一般に) こわす, 破る; detrui (市街, 建物, 事業などを) 破壞する, frakasi こなごなにこわす, 粉碎する

時事文譯し方の研究

宍戸圭一

詔書

朕惟フニ曩ニ世界ノ平和克復シテ國際聯盟ノ成立スルヤ皇考之ヲ懌ヒテ帝國ノ參加ヲ命シタマヒ　朕亦遺緒ヲ繼承シテ苟モ懈ラス前後十有三年其ノ協力ニ終始セリ

今次滿洲國ノ新興ニ當リ帝國ハ其ノ獨立ヲ尊重シ健全ナル發達ヲ促スヲ以テ東亞ノ禍根ヲ除キ世界ノ平和ヲ保ツノ基ナリト爲ス然ルニ不幸ニシテ聯盟ノ所見之ト背馳スルモノアリ　朕乃チ政府ヲシテ愼重審議遂ニ聯盟ヲ離脱スルノ措置ヲ採ラシムルニ至レリ

然リト雖國際平和ノ確立ハ　朕常ニ之ヲ冀求シテ止マス是ヲ以テ平和各般ノ企圖ハ向後亦協力シテ渝ルナシ今ヤ聯盟ト手ヲ分チ帝國ノ所信ニ是レ從フト雖固ヨリ東亞ニ偏シテ友邦ノ誼ヲ疎カニスルモノニアラス愈信ヲ國際ニ篤クシ大義ヲ宇內ニ顯揚スルハ夙夜　朕カ念トスル所ナリ

方今列國ハ稀有ノ世變ニ際會シ帝國亦非常ノ時艱ニ遭遇ス是レ正ニ擧國振張ノ秋ナリ爾臣民克ク　朕カ意ヲ體シ文武互ニ其ノ職分ニ恪循シ衆庶各其ノ業務ニ淬勵シ嚮フ所正ヲ履ミ行フ所中ヲ執リ協戮邁往以テ此ノ世局ニ處シ進ミテ皇祖考ノ聖猷ヲ翼成シ普ク人類ノ福祉ニ貢獻セムコトヲ期セヨ

御名御璽

昭和八年三月二十七日

各國務大臣副署

——(3月27日各紙夕刊)——

Reskripto

Kiam la tutmonda paco estis restarigata kaj la Ligo de Nacioj estis organizata, Nia Imperiestra Patro ĝojis ordoni, ke la Imperio de Japanujo partoprenu en la organizo. Ankaŭ Ni, sekvante la Volon de Nia Patro, ĝis nun lojale kunlaboris kun ĝi en la daŭro de pasintaj dek tri jaroj.

Kiam la ŝtato de Manĉukuo estis nove starigata, la Imperio konsideris, ke la fundamenta rimedo por elradikigi la elementojn de malordo en la Oriento kaj por sekurigi la trankvilecon de la tuta mondo, kuŝas en tio, ke Japanujo respektu ĝian sendependecon kaj akcelu ĝian normalan evoluon. Sed malfeliĉe, la opinio de la Ligo kontraŭis al ĝi. Ni ordonis al Nia Registaro maturan konsideradon pri la afero kaj finfine igis ĝin alpreni la rimedon eksiĝi de la Ligo.

Malgraŭ tio, estas Nia ĉiama intenco kaj deziro starigi la internacian pacon. En la estonteco, kiel en la pasinteco, Ni ŝparos neniun penon por helpi iun ajn entreprenon celantan ĉi tiun noblan ideon. Nun Ni disiĝis de la Ligo por sekvi la konvinkon de la Imperio. Malproksime estas de Nia ideo, tamen, absorbiĝi en la aferojn de la Ekstrema Oriento kaj neglekti la intiman rilaton kun Niaj amikaj nacioj. Estas Nia konstanta aspiro esti fidela kaj sincera en Niaj internaciaj rilatoj kaj montri la justecon kaj humanecon al la tuta mondo.

La nacioj de la mondo troviĝas nun en la senprecedenca krizo kaj Nia Imperio, same, estas en la mezo de eksterordinara malfaĉileco. La tempo postulas al la tuta nacio la plej streĉan penadon. Vi, la popolo, komprenu Nian intencon; la civilaj kaj la militaj oficistoj plenumu fidele sian servon, la membroj de la popolamaso daŭrigu diligente sian respektivan okupon, kaj ĉiam restu en la justeco kaj sekvu la veran vojon, ĉiuj kunlaboru en akordo por venki la malfacilecon kaj glorigu la honoron de Niaj Imperiestraj Prapatroj kaj kontribuu al la feliĉo kaj beno de la tuta homaro.

La Imperiestraj Subskribo kaj Sigelo,

Alsubskriboj de la Kabinetaj Ministroj.

La 27-an de Marto,

en la Oka Jaro de Syôwa

共和國ドイツの運命を決すべき畫期的議會は廿三日午後二時開會、一時間にわたる首相ヒットラー氏の施政方針演説後三時間休憩、六時十五分再開され全權委任法を可決した、同法案は憲法の變更を目的とするもので、可決には出席議員三分の二の賛成を要し從つて中央黨の向背が注目されたが同黨は誠意ある國政の運用を政府に希望したのみで簡單にこれを賛成し、社民黨の九十四票の反對投票に對し、賛成は國粹社會黨、國權黨、中央黨、バヴアリア人民黨、國家黨などを合せて四百四十一票に上つた、全權委任法は憲法に規定された國會、大統領、參議院などの權限の重要部分を政府そのものに讓渡するもので、國政の規準たる憲法はその髓を拔き取られ政府は名實ともに完全な獨裁權を握るに至つた、國粹社會黨の黨歌の合唱、耳を聾する「ハイル・ヒットラー」の交響樂裡に議會は無期休會を決議し、かくてドイツ共和制は成立後滿十四年にして實質的に壓殺された

(3 月24日大朝夕刊)

La epokofaranta Regna Parlamento de Germanujo, kiu decidos la sorton de la respubliko estis malfermata je la 2-a horo posttagmeze de la 23-a. Post la parolado de Kanceliero Hitler, kiu klarigis dum tuta horo la registaran politikon, la parlamento havis paŭzon de tri horoj. Ĝi remalfermiĝis je la 6.15 ptm. kaj aprobis la leĝprojekton de diktatoreca rajtigo. La projekto celas la ŝanĝon de la Konstitucio kaj pro tio por la efektivigo, oni bezonas la voĉon de pli ol du trionoj de la ĉeestantoj. Sekve la sintenado de la Centra Partio estis rigardita kun granda atento, sed la Partio simple konsentis, nur esprimante la deziron, ke la resgistaro plenumu la administradon ĉiam kun sincero. Kontraŭ 94 neaj voĉoj de Socialdemokratoj, oni havis 441 por-voĉojn de Nacisocialistoj, Germannaciistoj, Centrapartianoj, Bavaraj Popolpartianoj, Germanŝtatanoj, k. a. La leĝo transdonas al la registaro gravajn partojn de la rajtoj donitaj de la Konstitucio al la Parlamento, Prezidanto kaj Regna Konsilantaro. La esencoj de la Konstitucio, kiu difinas la reĝimon estis forprenataj kaj la registaro akiris en la vera senco, kompletan diktatoran povon. En la mezo de simfonio de Nacisocialista kanto kaj surdiga " Heil Hitler ! " oni decides prokrasti la Parlamenton sendifinite. La respublika reĝimo de Germanujo estis nuligata en sia esenco en la 14-a jaro de la fondiĝo.

~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

駐露イギリス大使エスモンド・オヴエイ氏は本國政府より召還命令を受けモスクワ發歸國の途に就いたが右は勿論メトロポリタン・ヴイッカース會社技師英人六名の逮捕事件に關聯するものと見られてゐる、右に關しイギリス外務省側ではオヴエイ大使の召還は引揚げ、または英露外交關係の斷絶を意味するものでなく同大使は打合せ濟み次第モスクワに歸任するものだと說明してゐる

(3 月31日大朝)

S-ro Esmond Ovey, brita ambasadoro al Moskva, ricevinte ordonon de London tuj hejmenveni, ekveturis de tie ĉi al sia lando. Estas ĝenerale konsiderate, ke kompreneble, tio havas rilaton kun la arestada afero de ses britaj inĝenieroj de la Metropolitan Vickers. Koncerne tion, la brita eksterministerio klarigis, ke la venigo de la ambasadoro ne signifas la forlason de Moskva nek la detranĉon de diplomatiaj rilatoj inter Britujo kaj Sovetio, kaj ke li reiros al sia ofico en Moskva, tuj kiam konsiliĝoj en London finiĝos.

揭示の問題で常に頭を惱ましてゐる鐵道當局は今回大英斷を以て斷然エスペラントを採用することに決定、**本日**全國主要驛宛その揭示板書換へを通牒した(4 月 1 日)

1. 4. — La Ŝtata Fervojo trapasis la Rubikonon por alpreni Esperanton kiel lingvon uzatan sur la anonctabuloj, kies problemo ĉiam ĝis nun ĉagrenis la aŭtoritatulojn. Oni sciigis **hodiaŭ** al la ĉefaj stacioj de la lando pri la ŝanĝo de la tabulo.
~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~

質 疑 應 答

Lingvaj Respondoj *K. Ossaka*

★Zamenhof 讀本 p. 31, l.–10 (Hamleto p. 70, l. 11) 次の文中の ke の意味？

Nu, kio do Hekubo al li estas
Kaj kio li al ŝi, ke pro Hekubo
Li tiel ploras? 〔仙臺 S. E. S.〕

〔答〕 ke の一用法『……であるとは』:『Hekubo (劇中劇に出て來る女の名) の爲めに彼があんなに泣くとは一體彼にとつてHekubo は何であり，彼は彼女にとつて何であるのだらう』. . ., se okazas (estas), ke . . . の意。尙ほ kio H. al li estas kaj kio li estas al ŝi は『彼にとつて彼女は何であり，彼女にとつて彼は何か』即ち同じことを各について云つたもの（各お互の關係)。類例:

Kion mi faris, ke vi min atakas kun tia krueleco? (H 103)

そなたがその樣にむごく私を攻擊するとは何を私がしたとてか。

Mi estas tute furioza, ke mi staras kiel malpravulo, dum mi estas prava.

私は正當であるのにまるで不正者扱されるとは全くフンガイに堪えん。(GD 17)

★模範エス獨習 p. 218 に於て相關代名詞は -o, -u 列共，本誌 12 年，p. 320 にては -o 列の樣になつてゐるが如何。〔西宮石川氏〕

〔答〕 相關詞中眞の代名詞は -o 列のみで，-u 列は -a 列同樣代形容詞，但し屢々後續の名詞が省略せられて恰も代名詞の如くに用ひられる。模範獨習 p. 112 最下行に『後に名詞が省略せられて用ひられることも多い（即ち一寸代名詞の如く見える）……』と說明してある如く -u 列は本來代形容詞で，それが代名詞の如くに用ひられる。例へば kiu libro『どの』本（で形容詞的用法)，然し屢々 libro が略されて a) Kiun vi aĉetas? 同樣に kiu homo『どの』人; homo を略すれば b) Kiu venis? そして『日本語』としては之を譯するには『どちら』を買ふか，『誰が』來たかと相當する代名詞があるから，さう譯すがよい（然し Esp. としては矢張り名詞が略されたものと見る方が理窟である)。

★Lia nove aĉetita rapida kurĉevalo gajnis la unuan premion に於て lia は代理主語なりや，又は主語なりや，rapida は補足語代理なりや，補足語なりや。〔同氏〕

〔答〕 (lia), (nove aĉetita), (rapida) は何れも此の文の主語 ĉevalo に附した『形容語』即ち眞の主語は (ĉevalo) であるが，(Lia nove aĉetita, rapida ĉevalo) 全體は此の文の主語（句である故『語』がおかしければ『主部』)。尙ほ nove は形容詞 aĉetita に附したる『副詞語』。尙ほ (gajnis la unuan premion) 全體で『說明語』（又は『說明部』と云ふも可ならん); premion は『目的語』，(la), (unuan) は目的語 premion に附けた『形容語』，(la unuan premion) 全體で此の文の『目的語』（或は『目的部』)。

★抽象名詞，具體名詞と云ふ抽象，具體の語學上の定義又は意義如何。〔同氏〕

〔答〕 人（文法家）により，國語により定義，意義は異ることであらうが。

抽象 (abstrakta): 實體を考へずその內容たる性質のみを抽いて示す名詞（依て複數觀念なし)，amo, beleco, homeco（人間と云ふ外皮でなく，人間の內容性質:『人らしさ，人情』)。具體，具象 (konkrera): 實體を示すもの，即ち抽象名詞を除いた他の名詞: belaĵo, homo, nacio, sablero, sablo（普通，集合，物質名詞)。以上は普通の定義であるが

1） 複數觀念なきもの: 抽象名詞
2） 複數觀念あるもの: 具體名詞

と物質名詞を抽象の方へ入れて分類するのも文法上では便利であると思ふ（新說ではあらうが; 然し定義，分類は說明上の便宜，勝手でどうやつてもよいわけである)。

新刊紹介

〔BIBLIOGRAFIO〕

2 ekzempleroj senditaj al ni recenzas. Unuope ricevitaj estas nur menciataj.

■ 讀本

★**FACILA LEGOLIBRO**, kompilita de K. R. C. Sturmer; p. 63; 12.5×18 cm.; eld. de Esperanto Publishing Co. Ltd.

エス原作文壇の展望をかね講習用讀本として編纂されたもの。Saltego trans Jarmiloj; Al Torento; Landoj de l' Fantazio; Stranga Heredaĵo; la Vila Mano; Viktimo; Kastelo de Prelongo; Mr. Tot aĉetas Mil Okulojn; Hura の九個の原作エス小說の梗概を各三四頁に要約したもの(要約者は各別人)を集めたもの。猶終に Wadham 氏の "Magia Tapiŝo" 及 Johnson の "Literaturo de Esp." の二篇を加ふ。エス原作文壇を trarigardi するにもつてこいのもの。講習用として又好適。

■ 會話

★**DIALOGOJ en ESPERANTO**, de Einar Dahl; eld. de Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm, 1932; 12×18.5 cm.; p. 32; prez. 50 oeroj.

Esp-istoj は大いにエス語を實用して上達する樣心掛けるべしとの moto の下に編纂されただけあつて從來の會話書の如きとは全然ちがつてゐて "Esperanto venkos", "Renkonto," "Diskutado," "Diversaj Opinioj" 等々に關する dialogoj を集めたもの。但し "Rendevuo" とか "Noktĉemizo" "Amikinoj" の樣な尖端的の甘い材料も多い。

■ 敎科用書

★**放送テキスト, エスペラント講座**(昭和七年夏期)——放送者進藤靜太郎, 八木日出雄。p. ii+98+iv; prez. 25 錢.

★誰にもわかるエスペラント(國際高等學校エス講座 I)三重縣紀伊長島生產學園。15錢。

★**ÖVNINGSBOK till Elementärkurs i Esperanto**, de Sam Jansson; eld. Förlagsföreningen Esperanto, Stockholm; 14.5×22 cm.; p. 32; prez. kr. 0.50.

初等講習生の練習用のものとして作られたもので材料も興味深く面白く配別されてゐる。

■ 宣傳用書

★"**ESZPERANTÓ-KULCS**"

ハンガリヤ語の鍵。例の I.C.K. の formato 及內容によるもの。

★**NYKEL till Esperanto**; eld. Eldona Societo Esperanto, Stockholm I.; prez. 10 oeroj.

I.C.K. の ŝlosilo の svedoj 用のもの。

★**¿Qué es el Esperanto?** de J. M. Rosenörn; eld. Hispana Esperanto-Asocio; 10×14 cm.; p. 16+32,

大體 ŝlosilo と同樣の體裁のものであるが初めの方により一層宣傳的の記事をのせてゐる。

■ 敎育學

★**ENKONDUKO en la PEDAGOGION** (Historia skizo), de Hillar Sakaria; aĉetebla ĉe l' aŭtoro, Tallinn, Vene 12-6, Estonio; 11.5×18 cm.; p. 20; prez. 0.60 svis fr. (=2 resp. kupono).

主として敎育史をエス語で書いた小册子。Sokrato, Platono, Aristotelo の昔から Ratke, Locke, Pestalozzi や Dewey, Wundt 等の敎育に關する思想の紹介。こういつた方面の本が段々に出るとよいと思ふ。

■ 文學

★**OKULOJ de la ETERNA FRATO** de Stefan Zweig; trad. (el germ. lingvo) kaj eld. de Helene Wolff; aĉetebla ĉe Heroldo de Esp.; p. 64; 13×20 cm; 價1圓50錢・〒2錢

活字大きく印刷鮮明。木版畫三個。印度の傳說を扱つたもの。時代は Budao の出現よりも以前 Rajputa 王の治世。Lando de Birvaganoj の貴族にして弓術の名手にして劍術の達人たる Virata を主人公として榮枯盛衰變轉窮りないその生涯を描く。(宗近)

■ 宗敎

★**PARIZAJ PAROLADOJ de Abdul Baha** trad. de Lidja Zamenhof; eld. Bahaa Esperanto-Eldonejo, Weinheim; 16×23 cm.; p. 106.; prez. 2.6 germ. m.

Esp-istoj で知らぬものゝなき新宗敎運動精神運動たるバハイ敎の敎主 Abdul Baha が先年巴里において每朝聽衆にむかつてなした mallongaj paroladoj を蒐めたものゝエス譯(原本英語)。

★**La DIA PESTO** de Johann Most; (trad. de Seman Tarano), eld. D-ro Tobias Sigel, 2916

E. Grand Boulevard, Detroit, Mich., Usono, 1932; 15×8.5 cm.; p. 24.

El ĉiuj spiritmalsanoj, kiujn "la homo dum sia malluma vadado" sisteme inokuladis en sian kranion, la dia pesto estas la plej terura. の書き出しから始めて Dio と Mesio を悪罵した無神論者の小册子。

圖 社 會

★La Konfliktoj en Manĉurio kaj Ŝanhajo: Pri la agado de U. H. A. en Ĉinujo. eld. de Universala Homama Asocio, Kameoka, Kioto-hu, 18.5×12.5 cm., 50 p.

記する所滿洲事變に就き 15 頁，上海事變に就き 4 頁，其の他は UHA の宣傳。筆者は滿洲事變は滿洲歷史を知らねば了解し得ぬ，と述べながら歷史記述は甚だ簡單に書き流してあるのは不親切。この記述では日本人のみが滿洲と日本との關係を再認識するに役立つ丈で，傍人を啓蒙し得ない。其の後の記述も兎角，事情に通じて居る人には理解し得る程度に散漫に書き流してあるのは遺憾である。筆者は國際聯盟に對し知識が足らない。年來の日支不安に聯盟が手を出さず，支那の一片の申告を受付けた事を責めて居るが認識不足も甚しい。上海事件の記述は淡々たるもので，物足りぬと思ふ人があるかも知れない。何れも適當な資料を提出し親切に說明して欲しい斯る事に筆を執られた勇氣には敬服するが論說が稍抽象的で說服させる處が無い。後半の宣傳文の頁數を減せば說明が樂となり筆者の意の在る所を知り得たかも知れぬ。(Haĵi)

★EVANGELIO de SINKOMPLETIGO, de Okamoto-Rikiĉi; eld. de l' aŭtoro, Tomioka-mura, Ŝuntoo-gun, Ŝizuoka-ken, Jap.; 1932; 13×19 cm.; p. 44.; prez. 0.25 eno.

Belismo（美教）運動に努力さるゝ岡本利吉氏の Evangelioj de Belismo の第六册目。精神運動に興味をもたるゝ人々に一讀をすゝめたい。そういつた方面の文献として又エス語實用の一例として。取材の六ケ敷にも拘らず esp. stilo は平易である。

★Projekto kaj Opinioj pri la DOMO DE HOMAMO; eld. de Univ. Homama Asocio; 12.5×17.5 cm.;（謄寫版刷）; prez. 1 respond kupono; p. ii+14.

★MANĈURIO verkita kaj eldonita de M. Kurumada, Jasugimaĉi, Ŝimaneken, Jap.; 16.5×24.5 cm.; p. 14+2 landkartoj (hektografie presita), 1932.

★Propono pri MONDSPORTTAGO de Gimnastikdirektoro Einar Blomberg, Härnösand, Svedlando (hektografie presita), 22.5×36 cm., 8 paĝoj.

★SPERTO k. KONDUTO, de J. Krishnamurti, trad de P. Stojan; eld. Internacia Biokosma Asocio, Solliés-Pont, Var, Francujo; 12×20 cm.; p. 22; prez. 3 fr. fr.

宇宙の森羅萬象悉く "Vivo Universa" と密接に結合せるものにて決して individua esenco なるものがない。それを理解せぬ現代人の行動が egoista であり individuema である故この世界に戰爭があるのだと說く。

圖 美術，繪畫，音樂

★La PENTROARTO en la Malnova Hungarujo; de Genthon István; trad. de D-ro Francisko Szilágyi; eld. de Literatura Mondo; 17×24.5 cm.; p. 72+102 bildoj.

裝幀の美麗なのと印刷紙の高級なのと 102 個の綺麗なアート紙刷りの寫眞版（すべて有名な畫家の作品を示す）とがまづ我々の眼を射る。誰しも最近エス界における超特級的の美本との讃辭を呈するに躊躇せぬであらう大分以前に Albrecht Dürer の畫集がでた。これがエス界での畫集として唯一の代表的の美本として宣傳されたが本書はその後における斯界隨一の出版物である。こういつた本がどしどしでる事はエス語の praktiko 上この上もない結構な事である日本などでもこういつたものがでゝほしいものだ。

本書は斯界の專門家 Genthon Istvan の硏究を F. Szilágyi 博士のエス譯したもの。主として14世紀から16世紀にかけての作品について多く語る。102 個の挿繪は大部分 religia なものである。

★GEMOJ de la HUNGARA POPOLMUZIKO; trad. de Kalocsay; eld. de Esperanta Grupo de l' Hungara Nacia Asocio; aĉetebla ĉe D-ro Julio Lukács. VII., Pillangó utca 13., Budapest; 2 ×12 cm.; p. 16; prez. 2 pengö.

洪牙利の俗謠を Kalocsay 氏が譯したもの。歌五つ。音譜付。歌に對する解說を付す。

★ESPERANTAJ KANTOJ, Unua Kolekto; 1932; 17×24 cm.; p. ii+22; eld. de Esp. Propaganda Asocio;（非賣品）。

La Espero, La Tagiĝo その他 esp-istoj の間で膾炙してゐる歌十五種の樂譜及歌詞を集めたもの。謄寫版刷。

野球用語のエス化試案

岡本好次

Sportoj の中で野球程我邦で民衆化したものは少い。(米國以外は全世界どこでもテンデ知られてゐないが。野球用語エス化の要求が多い。次に試案を發表する。同志諸賢の批判を待つ。此試案は東京鐵道エス會の人々や學會水曜例會常連の方々の示教に負ふ所が多い。〔丸括弧内は省略し得るもの〕

野球=**baz'o'pilko** (laŭ Wüster), **basbalo**。球=**pilko**。バット=**batilo**。投手=**ĵetisto**。捕手=**kaptisto**。打者=**batanto**。走者=**kuranto**。壘=**bazo** (laŭ Wüster)。一壘=**unua bazo**。本壘=**hejm(baz)o**。二壘手=**du'a'baz'isto**。遊擊手=**gerilulo**。外野手=**eksteruloj**。內野手=**internuloj**。內野=**kampo**。外野=**ekster(kamp)o**。右翼手=**dekstrulo**。中堅手=**centrulo**。チーム=**teamo** (laŭ Plena Vortaro)。マッチ=**maĉo** (laŭ P. V.)。フアウル線=**lim(lini)o**。アウト=**el'pel'ita, perd'ita, for'pel'ita** 等のいづれか。

venkita の意の perdita がよいかと思ふ。

ストライク=**bat'ebl'a** (**pilko**〔又は **ĵeto**〕)。ボール=**ne'bat'ebl'a** (**pilko**〔又は **ĵeto**〕)。2ストライク1ボール=du bateblaj unu ne-(bateblaj)。死球=**korp'o'tuŝa** (**pilko**)。

〔注意〕ストライクは打者の動作からも考へられるがボールと對照して投球の方から見た方が便利と考へて斯くした。故に三振は **tri bateblaj** とし四球は**kvar nebateblaj** としたい。バットを振らなくともストライク故ストライクは飽迄球の方から見る、**bati** するためバットをふるのは **svingi** とし空振(カラブリ)は **vana svingo** とよぶ。見逃しは ne svingi。三振でアウト=elpelita per tri bateblaj (pilkoj)。四球で一壘に生きた=okupis la 1-an (bazon) pro kvar nebateblaj=enbaziĝis pro 4 neb.

(batebla を **batenda**, nebatebla を **nebatenda** としてもよいかもしれぬ)。

安打=**sekura** (**bato**)。凡打=**nesekura** (**bato**)。フアウル=**fuŝa** (**bato**)。犧打=**ofera** (**bato**)。本壘打=**en'hejm'ig'a** (**bato**)。二壘打**ĝis'du'a'baza** (**bato**)。ヒアボール=**bela** (**bato**)。

〔注意〕ヒットは trafo であるが(これは打者がバットで飛んで來る球に trafi する意味から來たのだろうが)日本語に從ひ bato とした。卽ち投球がバットに命中したら trafi でそれを打手が bati して安打や凡打となると考へる方合理的と思ふ。(球がネットに中つても trafi だ。すべて ĵetita objekto が何かにぶつかる事が trafi 故。trafi を投球について使ひたいと思ふ。例: pilko ĵetita de la ĵetitsto trafis la batilon sed la batanto nenion faris.)

匍球(ゴロ)=**rul'iĝ'anta** (**pilko**)。バンド=**salt'et'anta** (**pilko**)。飛球=**flug'anta** (**pilko**)。〔注意〕これらは bato から考へず球の方から考へたい。pilko ruliĝas〔又は saltetadas 又は flugas〕等と云ふ。

失策=**eraro**。暴投=**fuŝ'ĵeto**。盜壘=**en'ŝtel'iĝo**。得點=**poentoj**。

進壘は進級昇級の意味の **avanci** かをつかつたらどうかと思ふ。

これらの terminoj で試合の新聞記事を譯してみると(人名を ABC で代用)

Unua maĉero (一回)。*Antaŭa duono* (表)。X-teamo atakas (X の先攻)。(Batanto) A (faris) sekuran baton dekstren. (A 右翼安打)。B enbaziĝis pro kvar nebateblaj. (B 四球)。C (faris) alte flugantan (pilkon) trans centrulon kaj ambaŭ (kurantoj) avancis. (C 中堅大飛球兩者進壘 。D (faris) sekuran baton centren proksimen kaj A enhejmiĝis. (D 中前安打で A 生還 。E (estis) perdita per tri bateblaj. (E 三振)。F (faris) flugantan (pilkon) kaptitan de gerilulo. (F 遊飛)。G flugantan (pilkon) kaptitan de dekstrulo (G 右飛)。〔1 poento (一點)〕

Posta duono (裏)。Y-teamo atakas. A′ (faris) ruliĝantan pilkon kaj triabazisto ĝin kaptis (A′ 三匍), B′ sekuran baton dekstren proksimen. (B′ 右前安打)。C′ (faris) sekuran baton internan maldekstren antaŭ gerilulon kaj B′ okupis la 3-an bazon. (C′ 遊擊左前內野安打 B′ 三壘へ)。D′ elpelita per tri bateblaj (D′ 三振)。E′ nesekuran baton kaptitan de centrulo. (E′中飛)。〔0 poento (零)〕。

Dua maĉero. *Antaŭa duono*. X atakas. H (batis) ruliĝantan pilkon kaptitan de gerilulo (H 遊匍)。I pro kvar nebateblaj kuris kaj tuj enŝteliĝis en la duan (bazon). (I 四球直ちに二盜)。J faris ruliĝantan, triabazisto eraris (J 三匍失)。K pro korpotuŝa (pilko) avancis kaj I enhejmiĝis. (K 死球で I 押出さる)。

STRANGA AMIKECO

El la Ĥina Rakontaro de Pu-Sung-Ling (聊齋志異)

tradukis Iĉiro Tarao

En Ling-Jang (en Anhuj Provinco, Ĥinujo) vivis iam unu viro nomata Chu Er kun la voknomo* de Sjao Ming. Li estis sentima kaj viveca laŭ naturo. Sed pro la nespritemeco li ne fariĝis konata en mondo kiel erudiciulo malgraŭ sia konstanta studado.

Unu tagon kelkaj el liaj kolegaj studentoj estis trinkantaj vinon kun li, kiam unu el ili ekdiris ŝerceme al li:

"Vi estas fame konata kiel sentima bravegulo. Ĉu vi iros al la Templo de la Dek Reĝoj (Ŝij Ŭang Tjen) en profunda noktmazo kaj revenos kunportante la lignostatuon de la Juĝisto de la Infero sur via dorso? Se vi povus plenumi tiun ĉi taskon, ni havu drinkfestenon por via honoro."

Nu, estis en Ling-Jang unu templo, kie troviĝis teruregaj idoloj starigitaj vice en kelklinioj, pentritaj kvazaŭ ili vere vivas. Inter ili sin trovis tiu ĉi idolo de la Infera Juĝisto staranta en la orientflanka koridoro, kiu kun verda vizaĝo kaj ruĝaj vangharoj aspektis la plaj teruriga al hazarda renkontanto.

En nokto, laŭ onidiro, ofte aŭdiĝis, en la koridoroj de ambaŭ flankoj de la templo, stranga nesurtera ĝemado kiel de krimulo vipturmentata. Kaj tial neniu povis eniri en la templon post noktiĝo ne sentante ke lia kaphararo elstariĝas malgraŭvole.

Liaj amikoj petante la nefacilan taskon al li tiamaniere volis sin amuzi.

Chu ridis bonkore kaj ekiris senprokraste. Post kelka tempo ili subite aŭdis laŭtan voĉon ekster la domo,

"Mi akompanis la mastron kun vangharoj."

Ili ĉiuj stariĝis, kaj Chu eniris tuj kun la ligna statuo sur la dorso. Li ĝin metis sur la tablon kaj oferis sian glasegon da vino tri fojojn al la statuo. Ĉiuj liaj amikoj sentis sian sangon frostiĝinta tuj kiam ili turnis la okulojn al la statuo, kaj ne povis residiĝi sur siajn benkojn plu. Kia terurega vizaĝo! Ili petegis al li tuj ĝin forporti refoje al la templo.

Chu ektenis denove unu glason da vino, verŝis la enhavaĵon sur la plankon kaj adorbenis la statuon.

"Mi estas nur neklera malprudentulo. Sekve mi petas vian pardonon elkore. De ĉi tie ne estas malproksima via templo kaj mia domo. Neniel hezitu viziti tiun ĉi lokon, mi petas. Ni havu trinkkunsidon kune laŭ via plaĉo, kiam ajn vi volas ĝin," li diris kaj foriris kunportante la statuon surdorse.

La sekvantan tagon, liaj amikoj invitis lin laŭ la promeso farita hieraŭ por ĝin plenumi. Li revenis al hejmo icm ebria en la krepusko. Ĉar ankoraŭ li ne trinkis ĝissate,

---

* Ĉiuj ĥinoj havis kaj havas voknomon, kiu estas uzata por esti vokata de aliulo, krom familia kaj persona nomoj. Do sume ili havas tri nomojn senescepte.

li denove komencis la vinon gustumi nur unu sola ĝin ĉerpante per sia mano en la lumita ĉambreto. Subite iu envenis levinte la bambuan kurtenon. Estis la Juĝisto kiu envenis.

" Ve, mi devas morti, do? Sendube li venis por mortigi min, ĉar mi tiel malestime blasfemis lin hieraŭ." Li diris, sin levante de la seĝo.

La Juĝisto ekdiris el sub la vangharoj.

" Ne, ne tiel! Ĉar mi feliĉe havis vian bonkoran inviton, mi venis ĉi tien por plenumi la promeson vian. Vere mi hodiaŭ vespere trovis liberan tempon." li diris.

Chu, multe ĝojante, streĉis la kusenon sur la benko, kaj petis lin ĝin preni. Li mem ekstarante lavis la pokalojn kaj provis fari fajron por varmigi vinon.

" Mi preferas malvarman trinkaĵon, ĉar la vetero estas sufiĉe varma, ĉu ne?" diris la Juĝisto.

Chu metis unu botelon da malvarma vino sur la tablon kiel li petis, kaj ordonis al la familianoj la preparon de kelkaj manĝaĵoj. Lia edzino, tamen, estis multe terurigita kaj admonis lin ke li ne reiru en la ĉambron. Sed li ne donis orelon al ŝia admono, kaj revenis en la ĉambron, kunportante la preparitajn manĝaĵojn de sia edzino.

Post kelkfojaj interŝanĝoj de vinpokaloj inter si, Chu petis la nomon de la honora gasto.

"Mia familia nomo estas Lu; sed mi ne posedas voknomon." li respondis.

Ili diskutis pri klasikaĵoj kaj la vizitanto donis ĉiam tujan kaj trafan respondon,

" Ĉu vi scias pri juro kaj instituciaĵojn?" demondis Chu.

" Ja, mi almenaŭ scias kio estas bona, kaj kio estas malbona." estis la respondo. " La moroj de regmaniero kaj aliaj kutimoj en la alia mondo estis preskaŭ kiel surteraj."

La Juĝisto Lu estis tre forta drinkanto kaj fordrinkis pli ol dek plenplenajn pokalojn da vino el kornopokalego dum unu sido; dume, Chu, ĉar jam ĝis tiam trinkadis preskaŭ la tutan tagon kun la amikoj, fine fariĝis ne eltolerema plu pro la forta ebrieco.

Lia kapo senkonscie ekemiĝis resti sur la kubutapogitaj manoj kaj fine fariĝis tute dormanta.

Kiam li revekiĝis la lampo apenaŭ flagretis mallume, kaj la gasto jam estis for.

Post tiu ĉi kunsido, Lu revenis al li en ĉiuj du-tri tagoj, kaj la amikeco inter ili fariĝis pli kaj pli intima. Lu ofte eĉ pasigis nokton en la domo de Chu.

Chu montris al li la manuskriptojn de siaj skribitaĵoj, kiujn Lu kritikis kaj korektis deklarante ke ili estas ĉiuj ne lerte faritaj.

Unu vesperon, Chu pro troa ebrio ekdormis baldaŭ; dume, Lu gustumadis la vinon facilkore guto post guto nur unu sola, kiel kutime.

Baldaŭ Chu eksentis doloron iom en sia ventro dum la dormado, kaj rekonsciiĝis. Kion li trovis? Ke Lu sidante apud lia lito, super lia korpo sekcas entuziasme lian ventron. Nun Lu elprenas stomakon kaj intestinaron, kiujn li ekmanipulas por ilin reordigi.

Treege surprizita, Chu demandis lin kun tremanta voĉo,

"Kial vi mortigas min, kiam ni havas nenian malamikecon inter ni?"

Lu ekridegis. "Ne timu; estu trankvila. Mi nun metas unu saĝan koron en la korpo por vi anstataŭ via ĝisnuna koro." Li diris, kaj remetis la intestinaron lerte en la ventron.

Poste li rekovris ĝin per haŭto, kunkudris de ambaŭflanke la haŭton kune kaj vindis la talion de Chu komplete per la pied-kovrotuko; tiel la operacio finiĝis. Nenia sanga makulo troviĝis sur la lito. Chu nur sentis tikleton iom en la ventro, kaj nenion alian. Baldaŭ li rimarkis unu karno-bulon sur la tablo.

"Kio ĝi estas?" Chu demandis.

"Tio ĉi estas via koro. Via malkapableco krei bonan traktaton nur devenis de tio ke la hartruetoj sur via koro estas ŝtopitaj. Kaj tial mi elektis unu el la plej bonaj el sennombraj koroj kiuj troviĝis en la alia mondo por anstataŭigi per ĝi vian ĝisnunan." Tiel dirinte li malfermis la pordon kaj foriris.

Kiam tagiĝis, Chu inspektis la operaciitan parton kaj trovis ke la kunkudrita loko jam resaniĝis, krom nur tre maldika ruĝeta linio kiel fadeno restanta sur la haŭto. De tiam la talento de Chu en skribado pliboniĝis tre. Li fariĝis ne forgesi kion ajn li unu fojon vidis kaj aŭdis. Li skribis unu traktaton post kelktagoj kaj montris ĝin al Lu.

"Tre bone skribita! Sed vi ne estos benata tre en la estonteco, kaj ne povos sukcesi tre en via estonta kariero; la limo de via akirota sukceso estos nur sukcesi en la loka ekzameno por la oficisto."

"Kiam ĝi realiĝos?"

"Vi estos unu el la unuaj homoj en la ekzameno de tiu ĉi jaro."

Post ne longe li sukcesis en la prepara ekzameno, kaj en la sekvanta aŭtuno sukcesis en ĝi gajninte la duan postenon, ĝuste kiel li estis antaŭdirita. Antaŭ tiam, kiam li deklaris sian intencon por provi la ekzamenon, liaj kolegoj tuj ekmokridis al li kaj admonis lin forigi tian ridindan intencon. Tre surprizitaj do, kiam ili vidis lian sukceson, ili demandis al li kiamaniere li povis sukcesi en ĝi.

La mistero estis klarigita al ili, kaj ili nun volis interamikiĝi kun Lu pere de Chu. Li bonhumore tuj konsentis la proponon. Do ili kolektiĝis kaj preparis la tablon kun diversaj vinoj kaj manĝaĵoj sur ĝi, kaj atendis lian alvenon.

Lu alvenis frue en vespero. Liaj vangharoj flirtis, liaj okuloj brilis kiel fulmoj. La junuloj kunvenantaj estas ĉiuj fortimigitaj, iliaj vizaĝoj fariĝis tute palaj, iliaj dentoj ekkraketadis malgraŭ si. Ili komencis eskapi unu post alia de la ĉambro ĝis ĉiuj malaperis baldaŭ.

Chu akompanis Lu'n al sia domo. Dum ili estis gustumantaj la vinon, Chu alparolis, "Mi ja estas tre danka por via amika bonkoreco lavi mian intestinaron kaj reordigi mian stomakon. Sed se vi permesus min, mi volas peti ankoraŭ unu fojon vian potencan helpon. Ĉu vi bonvolos konsenti la peton?"

"Mi aŭskultas. Eldiru vian peton." li respondis.

"Do kun via permeso, se vi povas tiamaniere anstataŭigi koron kaj intestinaron, mi ja estas certa ke vi povas ŝanĝi la trajton de homa vizaĝo. Mia edzino fianĉiniĝis al

mi kiam ŝi ankoraŭ estis infano. Ŝi ne estas malbona je korpo, sed la vizaĝo ne estas tiel bela por kontentigi min. Kaj tial mi petas al vi ĝin anstataŭigi per unu pli belaspekta. Kiel vi opinias?" petdemandis Chu.

"Lasu min havi tempon." Lu respondis ridante.

Kelktagojn poste, Lu frapis la pordon noktmeze. Chu leviĝis senprokraste kaj bonvenigis lin, lumiginte la lampon en la ĉambro. Lu ŝajnis porti ion strangan sub sia brako.

"Kio ĝi estas? "Chu demandis.

"Tio ĉi estas kion vi petis al mi vin donaci. Kiam vi petis ĝin, mi pensis ke akiri por vi taŭgan kapon estos iom malfacile. Tamen, tre feliĉe unu bela kapo envenis al mia posedo; kaj per kiu mi volas respekteme plenumi mian promeson faritan al vi."

La pakaĵo estas malfermita, kaj jen montriĝis unu bela kapo ankoraŭ sango-malseka sur ĝi.

"Rapide, mi petas. Faru nenian bruon." Lu admonis al Chu. Chu estis embarasita vidante ke la pordo de la dormoĉambro de sia edzino estas firme fermita. Do Lu puŝetis ĝin per unu mano, kaj ĝi malfermiĝis mem sen bruo. Ili eniris en la ĉambron kaj trovis ke la edzino dormas sur sia flanko. Lu donis la belulinan kapon al Chu, kaj eligis tranĉilon kiel mallonga ponardo el sia boto. Li metis la tranĉilon al la kolo de la dormantino kaj eltranĉis la kapon tute facilmove kiel se li tranĉus ungon for de la fingro. Ŝia kapo falis kun brueto apud la kapkuseno. Lu rapide prenis la kapon kiun Chu estis portanta, kaj premis ĝin fikse ĉe la kola stumpo de la edzino. Poste preminte la kapon forte kontraŭ la trunko, li metis la kapkusenon sub la ŝultro. Nun li ordonis al Chu enterigi la kapon de la edzino ĉe unu trankvila loko. Post la enterigo li foriris.

La sekvantan matenon la edzino de Chu vekiĝis. Iom ŝi sentis juketon ĉirkaŭ la kolo. Ŝi frotis la vizaĝon per sia mano, ĉar ŝi sentis ĝin iom ne glata. Ho, terure! Koaguliĝinta sango makulis ŝian gracian manon. Ŝi vokis sian servantinon alporti akvon por lavi sian vizaĝon. La servantino ŝtoniĝis senmove ĉe la pordo tute terurigita, kiam ŝi vidis ke la vizaĝo de la mastrino tiel terurige estas sangmakulita. La akvo en la lavvazo fariĝis tute ruĝa. La servantino denove surpriziĝis trovinte ke la vizaĝo de la mastrino ŝanĝiĝis tute en alipersonan. Do ŝi preninte la spegulon en la mano ekzamenis sian vizaĝon, kaj tre surpriziĝis je la ŝanĝiĝo. Sed ŝi tute ne povis kompreni, kion ĝi signifas.

Chu eniris en la ĉambron, ĝuste tiam, kaj klarigis la kialon detale al ŝi. Ŝi do enrigardis en la spegulon ankoraŭfoje kaj trovis ke ŝia vizaĝo estas tre ĉarma kun longaj brovoj kiel la nova luno (krescento) kaj ensorĉaj vangkavetoj. Ŝi estis kvazaŭ la belulino en la pentraĵo. Ŝi malstreĉigis la kolumon de sia supra vesto, kaj trovis ruĝan linion ĉirkaŭ la kolo. Krome, la koloro de la haŭto supre de la cikatro estis klare diferenca de tiu de la malsupra.

Ĉirkaŭ tiam unu sinjoro Ŭu, kiu estis kortega ĉambelano, posedis belan filinon. Ŝi ĝis nun fianĉiniĝis du fojojn; sed ambaŭfoje la fianĉo mortis antaŭ la geedziĝo. Sekve ŝi restis fraŭlino, kvankam ŝi jam estis 19-jara. *(daŭrigota)*

運動

歐洲エス界諸名士の印象

（承　前）　鈴木正夫（談）

Hamburg にドイツ大會のあつた年には波蘭の Krakovo で第 23 回萬國エス大會があつた。これには私よりも先に御歸朝の伊藤川原の兩君も出席された事故樣子はおきゝの事と思ふ。こゝであつた有名な esp-isto は Prof. Bujwid 博士でこれはそこの大學の細菌學の敎授であつた人で年は 70 歲以上白髮白髯の老紳士で非常にエスに熱心である。この大會を prezidi したしこの前にこゝで開かれた第八回大會をも司會した人。ザ博士とも親交のあつた人。殊にこの人は常に我々日本人のエス運動について大會その他で世界に紹介する樣努力してくれてゐる人である。氣持のよい全く感動させられる人でそれ程の高齡にも拘らず驚く程 laborema で大會中は全く肉體的の勞働とも云ふべき劇職に終始されてゐた。實に波蘭になくてはならぬエス界の中心人物である。

この外に同地で D-ro Blassberg 及 D-ro Robin の兩氏にもあつた。二人とも醫者。Blassberg は全くの bonulo で Robin の方はガッチリした一癖ある樣な人。

その外には Polujo で Zamenhof 一家の人々にあふ事のできたのは愉快であつた。卽ち Varsovio で Postkongreso がありその時參加者中百人たらずの人がその家へよばれた。それは Zamenhof 博士が晩年に住んでゐた所で Majstro が生前に使用した机や椅子は勿論の事その他世界各地エス會から贈つた紀念品の類が澤山あつた。その時特に私の興味をひいたのはザ博士の活動寫眞であつた。これは息子の Adam Zamenhof (素人の filmamanto) がうつしたもの。勿論まだ幼稚な活動で紙めくり式のものから轉寫してこしらへたものだから甚だ鮮明をかくがそれでもともかくザ博士の演說してゐる風貌が偲ばれる。Parizo 大會では Litertura Mondo がこれをみせた。私も何とかしてこれを 16 mm. 活動に reprodukti して日本へもちかへりたいと思つて Adam 氏に交涉したがそのまゝになつたのは殘念でした。ザ博士の一家としては Felix（辯護士）及 Leono（耳鼻咽喉科の醫者）が Majstro の弟である。息子の Adam さんは眼科醫で父の後をつぎ實に人格の謙讓な人で私もこれ程の人はみたことがない。殊にユダヤ人には傲岸不屈の人が多いのにこういつた人はめづらしい。が我々はザ博士の人格の中に謙讓の美德の多い事をしつてゐる。この Adam さんはザ博士のこの美德のみ特に多分に heredi したものと思ふ。併し謙讓の德のみからは Esperanto は生れない。その謙讓引いて人類愛と共にユダヤ人獨特の粘强さと頑張り之らがザ博士に體現して Esp. を生んだ事を思ふとしみじみ Majstro の偉さが分るのである。

娘さんは御二人で Sofia さんは 30-40 歲位の人でやはり醫者仲々太つた人。末の Lidja さんは三十歲以下でエス語の宣傳及エス關係の laboro に專心努力されてゐる。（昨年バハイ敎關係の本をエス譯した。）Quo vadis の完譯が最近彼の女の手で出來た相である。ザ博士の後嗣として Esp. 界に活躍するは一族の內ではこの人であらう。

この大會及その翌年の Parizo での大會でエス界の重鎭たる人々に大分あう機會があつた。

イギリスの Marchant 氏。同氏は人もしる ICK の prezidanto で圓滿な人格の人で實に適任と思はれる。Reorganizo の問題で UEA と KR の正面衝突をみる時この圓滿の人格者の努力をのぞんでやまない。

Merchant 氏の下にあつ ICK の direktoro をしてゐる R. Kreuz 氏はこれ又誰しもしらぬ人はない筈。この人は世界中で之程太つた人がないと思ふ程太つた人であるがそれでゐてダンスがすきだとの事。この人は仲々事務のできる人ガッチリと仕事をやつてゐるが一方多少敵もあるとか。

ICK の Kreuz 氏に對し UEA の事務の一切をやつてゐる H. Jakob 氏にもあつた。この人も仲々しつかりした事務的の才のある人で sisteme にものをやる人，この人もエス界になくてはならぬ人。

KR の事務をやつてゐるベルギーの Antverpeno にゐる Schoofs 氏にもあつた。この人は元東京帝大醫學部にゐた近藤次繁博士を彷彿せしめる樣な太つた愛嬌のある風采の人。愉快な人。しかも人格見識中庸をえた人

である。Reorganizo の問題についても相當安心してまかしておける人。

猶 Krakovo の大會であつた人に Vieno の Internacia Esp ranto-Muzeo をやつてゐる Steiner 氏がある。この muzeo は元の王宮の一室を占領してゐるのだが管理の仕方その他についてあまり感心しない人である。Regna Konsilanto といふ肩書をふりまはして muzeo 宣傳に浮身をやつしてゐる。

1931年の暮に南佛を旅行した。その時ニースの北 12 km にある Aspremont の Internacia Hejmo Esperantista を訪ねて一週間程滯在した。これはイギリスの Yeeland といふ人で英國エス協會會頭も永くしてゐた人であるが夫人はロシヤ人である。この夫妻は後半生を旅に送らうとして自轉車で全歐洲旅行したものである。この旅行中にこの Aspremont 附近の氣候地勢に惚れ込み此處に一軒の家を買つてそれを世界の esp-istoj に提供し休暇等をすごさせようとしてつくつたもの。I. C. K. の管理の下にあるが同氏夫妻の生存中はその家の管理をし又損失は自身で補塡して居る。氣候や景色は文句はないがこゝは全くの片田舎で設備は完全ではない。併し經費はやすく libertempi には好い所である。この家の近くにきはめて大きな tereno が附屬してゐる。tereno とは云へ岩山の傾斜面の廣い面積の地を畑にしようとして自身開墾に從事してゐる。こうやつてひらいた畑に名をつけるため各國の故人で有名な esp-istoj の名を入れる。私に對し日本人一人をえらんでくれとの事で故中村先生を紹介しておいた。私は昨年夏又此處を訪ねて十日程居て Riviera の夏を味つた。

其後更に Italujo へ行きそこでも有名な二三の人々に出あつた。Torino に D-ro Canuto といふ 5 位の年配の法醫學の助教授がゐる。實際醫學にエス語を利用してゐる人であり又同國エス界の中心となつてゐる人である。同業でもあり特に親しくしてその後も時々會つた。これと並んで Milano (Esperanto-Centro Itala がこゝにある) に Orengo といふ人がゐる。この人も同年配の人。inĝeniero で頬鬚をはやした人。今日のイタリーのエス運動はこの二人が荷つてゐる。Parizo 大會でもこの二人が大いに活躍した。

Roma には L. K-ano で學士院會員の Prof. Migliorini がゐる。文科大學の教授で今日イタリーで編纂されてゐる百科大辭典の編輯長として伊太利學界でも隱然重きをなしてゐる人。こう云ふ人がエスペラント界にゐるのは大變心强い、

1932年春ドイツを離れイギリスに行く途中 Holando の Arnhem へ行きそこの Esperanto-Domo に宿をとつた。これは例の Ĉe-Instituto と緣故のあるもので Ĉe-Instituto で催すあらゆる會合は全部ここで催す。この Esp. Domo と Aspremont のと比べると實に大變な相違で Asp. の Yeeland は idealisto の淸貧といふ事が如實に現れてるに反しこゝの Ĉe の方はあの辣腕ででつちあげただけあつて luksa なものである。茶碗や食器類まで Esp. Domo とやきつけたもの。萬事とゝのつた hotelo である。私は Andreo Ĉe 氏には最初 Dresden の大會でであつた。仲々如才ない人で殊に若い esperantistinoj の間には大したもて方で特に坊さんではあり立派な風丰をしてゐるので若いお孃さんたちは Zamenhof はそつちのけにしても Ĉe 崇拜といつた貌。

イギリスには 34 ケ月程滯在したが親しくなつた名士としては Long (英エス辭典の編者) と Robertson である。何れも Krakovo 以來の友人である。

Long は年 40 と 50 の間 1930 年 Oxford 大會の司會者であり Robertson は 60 歲以上イギリスエス界，元老格で B. E. A. (Brita Esp. Asocio) の長も退いてゐる人、何れも痩軀長身の典型的のイギリス紳士で氣持の好い人である。Parizo 大會にも勿論この兩人も來てたが殊に Robertson は K. R. で老體に拘らずカンカンガクガクの辯を振つてゐた。

昨年の Pariza Kongreso を prezidi したのは Warnier と云ふ人で第一回大會時分からの熱心な人。併しその司會ぶりは一寸巴里人といふことが鼻にかゝつてか小國から來た連中を田舍者扱ひにしたので氣持を惡くした。之に反し副會頭の Bastien 將軍は非常におとなしい氣持のいゝお爺さんでこの人が何とかいへば大抵の事はおさまつた。この下で働いてゐる人で氣持のよい人は Dubois 氏である。これは Parizo へいつた最初に旣にあつた人ですが，獨身で氣隨氣儘の生活をしてゐる愉快な人。年來 reorganizo 問題に粉骨の努力をしてゐる人で今は特に活躍してる人である。倘若い Marchand 氏も氣持の好い友人として擧ぐべきである。

この Parizo 大會で特に知り合になつた人々は Literatura Mondo の牙城にたてこもりエス文藝陣を築いてゐる一群の人々がある。その人々を次にのべよう。(次頁下部へ)

海外報道

ムツソリニ首相へ公開狀

フランスエス語普及會長 E Archdeacon 氏が今をときめく伊國宰相 Mussolini 氏に宛てた公開狀が二月七日ニースの "L'Eclaireur du Soir" の紙面に出た。公開狀の大要は伊太利の如き大國が世界に率先してエス語を各學校の必修課目とされよとの konsilo である。

英佛人の大多數は自國語を以て世界語と夢想するもの多き故どうしても强大國にしてしかも自國語を以て世界に呼かける事のできぬ伊太利を名指しての公開狀である。M. 首相の返答がきゝたい。

南歐ユーゴースラヴイヤのエス展

Jugoslavujo の Beogrado 市

眞夏のライン左岸を赤くそめてあでやかに世界大會は同志を待つ

ケルンへ！ ケルンへ！ ルフトハンザの優秀旅客機は招く。各地カラヴーノは誘ふ。Postkongreso はベルリンで。

今夏7月29日から8月5日迄ライン河畔 Köln (Kolonjo) 市で開催される第25回世界大會の準備は着々進行してゐる。同市の名物大伽藍とライン河左岸には大會中の一晩イルミネーションをつける事を市會が承認した このイルミネーションはよほど大きなお祭か催し物でない限り行はれないものでこれにみてもエス大會を如何にケルン市會では重視してゐるかが判る。

例年の如く各地で大會參加の Karavano が計畫されてゐる。既に Brita Esp. Asocio. ウイーンの Steiner 氏、Itala Esp-Centro, ロツテルダムの J. Telling 氏、ストツクホルムの Esp. Turista Komisiono 等々。Steiner 氏のは33人乘り旅客バスで Wien から Köln へ行く。途中各地で參加者をも akcepti すると。

もつとも sensacia なのは F. Ellersiek 氏の計畫になる旅客機による Köln 行である。これは有名なルフトハンザを始め歐洲の大空輸會社と提携し各地の參加者が最寄の aerhaveno から Köln に向ふのであるが F. 氏の手を通じて切符をかへば割引がありいろんな便宜がとりはからはれるとの事。

Postkongreso は首都伯林で。エス運動30週年紀念を期して催されると。

R. Schwartz 氏——矢継早やに humorplena なスツキリした本をだしてゐるので誰も知つてゐる人。所が本をよんで想像した氏と實際の氏はまるで天地雲泥の相違で一見プリプリ怒つてる田舍者の樣でその話振も實に無骨で一寸本でみる樣な humoro は感じられない。併しそのブツキラボーの口から警句諧謔相ついで出るから氏と共にする tablo では笑聲が絶ない譯である。この人の本職は銀行家ときいて猶更驚が深い。夫人は流石 Parizanino とてもの belulino でエス語を話す。

L. M. の御大 Kalocsay——本職は醫者で Budapest のさる病院の科長をしてゐるとか。年は50近く L. M. の連中で一番の年長者。大會での Literatura Ve pero の時詩の朗讀をしたが皆にさつぱり解らなかつた。餘り讀み方がうまいからかも知れぬ。

Raghy —— 元來芝居に關係のある人で aktoro でもあるし verkisto でもある。だから大會の芝居にも出演した。しかし餘り賣れぬので文學ルンペンといつた貌。アチユーロにはぢぬ人だと思つた。

Forge——Abismoj の作者。Forge は雅號で本名は Fethke, Polujo の文士であるが Berlin にゐて文筆生活をやつてゐて活動のシナリオなど書く。3 歲そこそこの若い人で私は大變親しくした。この頃 "Mr. Tot aĉetas mil okulojn" といふ探偵物のエス原作を書いた。これは獨逸語初め多くの eŭropaj tradukoj が出來た。日本でも譯してくれと云てゐた彼は今之を映畫化しやうとしてゐた。

Grenkamp—— ポーランド人。長くパリにゐてよい事惡い事をやつてゐる人。眼から鼻にぬける樣な才子。仲々おもしろい人だ。

かくて Parizo に始まり Parizo に終る私の Esperanto 巡禮中會つて親しくした斯界有名の Esp-istoj の話はざつと上の通り。未だ無名の Esp-istoj に就ても話は盡きない。殊にこの方では Esp-istinoj の方が pli multaj roloj を占めるかも知れません。が之は又追ての事にして之で失禮致します。(完) (本稿は速記の上鈴木氏の校閲を經たもの)

に於て同市エス會中の勞働者班では昨秋「製圖工の家」でエス展覧會を開催し 2153 種の esp-taĵoj を陳列した。開會に際し Jovanoviĉ, Stefanĉiĉ の諸氏の講話あり。特に勞働者の國際的關係におけるエス語の必要を力說した。參觀者は勞働者が多かつたが大多數はエス講習に參加申込をした。猶同講習は 1 月 18 日盛況裡に終了せりと。

キャラメル・小學生・エス講習

諾威 Hamar 市で昨年十月 Fischer 博士の Ĉe-metodo による第 1 回 provleciono が活動館で催された。Ottestad 及近郊から 300 名の兒童をバスで會場へ運びこんだ。leciono の後で洪牙利のフイルムを上映。寄贈の Nidar チヨコレート會社のキャラメルが參加兒童にくばられた。そしてこれら兒童達から 300 の salutkartoj が洪牙利兒童に送られた。

去る 1 月 12 日には第 2 回の provleciono を行つた。今度は domo de metiistoj の開催。175 名の參加者あり。

ザメンホフ廣場とザメンホフ街

★和蘭 Bergenopzoom 市長はアントワープへの交通路の新區に對し "D-ro Zamenhof-Placo" と命名した。同地エス會ではザ博士の記念碑をたてる準備をすゝめてゐる。
★佛蘭西 Mulhouse 市（エルザス州）では "Rue Dr. L. L Zamenhof"（ザ博士街）ができた。且町名札には 1859-1917 と博士の生死年月を示し "Créatur de la langue internationale Esperanto" と書き添へてゐるとの事。宣傳上仲々有効ならん。

「父歸へる」喜びの家

エス語で十年間消息不明の父と家とに春が甦つた話。ルーマニヤ Cluj 市の UEA の delegito Morariu 氏がロシヤの同志から洪牙利人 S. Fodor 氏（捕虜として十年前ロシヤに入つたまゝ自家の消息をきかぬ）の家族の消息を調査方依賴されその土地を探査の結果一家族の健在を知り既に夫は、戰死せるものと考へて喪服をまとつてゐた同氏の夫人は狂氣の如く喜んだ。この感謝のしるしとして同夫人が小羊をつれて Morariu 氏を訪れたが同氏はこの servo はたゞ delegito としての devo によるもの故とて好意を謝して辭退したと。

エスラヂオ演說の大成功

ラヂオでのエス講習やエス講演は歐羅巴では毎日毎時の出來事で Heroldo に毎號その programoj がでてゐる有様でこれを一々本誌に轉載するとすれば毎號本誌の二頁分は少くともふさがるので一々報導しないでゐる。

こゝに特に報導しようとする出來事はチエッコ國の首府 Praha のラヂオ誌 "Radio-Journal" の1月21日號にでた次の如き記事の拔萃である。

『昨年十二月十六日全國（Ĉeĥoslovakujo）の放送局が koncerto の間に放送した Th. Kilian 敎授の「チエツコスロバキヤの名勝」についてのエス語演說はこれ迄自國語以外の語を以てした講演の中でこれ程外國人の反響をよんだものがなかつた。即ち 68 箇の手紙やハガキが歐洲の各國から來た。一つは中央アジアから來た。——（中略）——この手紙の中にはこの講演をきいて我國を訪問したいといふ申出も多くスイスでは鐵道局員が既に我國への團體旅行の計畫をたてゝるとか……』

同誌の記事には受取つた手紙の寫眞を入れ且一部の手紙の反譯をものせてゐると。

（これにみても我々同志がエス語の宣傳に際し單に理窟づめでゆくよりこういつた機會をとらへ大いに投書その他によつて stacio を instigi すべき事の効果的である事を知る。）

エス語なくして國際會議は無能無用

ゼネバにおける Skandinavia Popolaltlernejo の敎授であり有名な瑞典の政論家たる Sven Backlund 氏とエス界の名士 T. Morariu 氏とが瑞典 Trelleborg 市で會見した。M. 氏の會見記が Heroldo にでゝゐる。それによると、Backlund 氏は十二年間も國際會議の通譯としてゼネバにゐる。彼は英、佛、獨、西、伊五國語を瑞典語に通譯すると。

M. 氏問ふ：重要な五ケ國語が自由にやれる貴下にとつてエス語は無用でせうか？

B. 氏：私もエス語は學びたいと思ふ。重大な政治家の會議ではよく日本代表が日本語で喋り出す。他國の代表者は沈默してゐる。それでどこかから公式の提案さへあれば日本人のみでなく ĉinoj もその他澤山の國の人々もゼネバでエス語が採用されることに賛成するだらうと確信します。……（中略）……今日ゼネバでは**云いたい事を喋るのでなく喋べれる事だけ話す**といつた方が事實だ　だから自國語で話せる强大國が横暴をふるまふだけだ。……各國語の自由と平等のためエス語の採用を諸君 esp-istoj がさけぶべきだ。……云々。

内地報道

3月15日迄到着の分。報道は日本語で。迅速に。ハガキへ。明瞭に。寫眞はなるべく臺紙無きもの。(返戻せず)



La X-a Kongreso de Kiusiu Esp. Ligo (1-3/apr.)

第十回九州エスペラント大會

宮崎市で開催の第十回 九州エス大會の盛況

――次回大會は長崎市と決定――

九州エス聯盟 (K. E. L.) 創立十週年であり且南九州に於ける最初の大會であるといふ點に於て去る4月1日より宮崎市で開催の第十回九州大會は特に有意義なものであつた。その詳細は何れ聯盟機關紙や宮崎エス會誌に發表されようがこゝにその大略を速報する。

第一日 (4月1日) 記念講演會

同日夕宮崎縣公會堂に大會記念通俗學術講演會を開催。豫想以上の多數聽衆が最後まで熱心に講演に聽入つて居た。先づ定刻宮崎の熱情なき熱情家堀内氏立つて(宮崎の渡部氏通譯の下に)開會の挨拶を兼ねて宮崎市に於ける歴史的なエス語演説に聽衆の koroj を kapti し, 次いで宮崎高農教授日野博士が『植物を通じて見た日本の特色』の題下に專門の蘊蓄に氏一流の皮肉を交へつゝ聽衆を魅了し、長崎醫大植田教授は『科學漫談』と題して時餘に亘り各種の問題を捉へて實に sentema に paroli された。

最後に九州帝大大島博士の『何故エスペラント?』だ。滿場は粛として要を盡し手を取つて導くが如き氏の講演に耳を傾けた。福岡の江口氏の閉會の辭によつて幕を閉ぢたのは既に 10 時半であつた。

終つて別室に於て宮崎エス會の同志歡迎茶話會が催された。準備委員より本大會の programo を聽取し宿舍に入る。

第二日 (4月2日) 大會並に協議會

大會に先立ち午前8時一同宿舍に勢揃ひし官幣大社宮崎神社に參拜。

午前 10 時半より縣教育會館に於て大會開會。國歌齊唱についで第十回大會々長として宮崎エス會々長日野博士を推戴。同氏の開會の挨拶。Espero 合唱。議長選擧，議長は長崎の植田氏當選。同氏の鮮かな司會の下に各地代表の挨拶に入る。別府エス會麻生氏。筑豐エス聯盟田江氏。福岡エス倶樂部小山田氏。熊本エス會神尾氏。長崎エス會住吉氏。下關エス會野原氏。ついで東京から參加の城戸崎氏が學會を代表して理事長の saluto を代讀された。終つて各地よりの祝辭祝電の披露ありて協議會に入る。

1. 次回大會開催地決定の件

前回よりの問題日本エス大會招待の件があつたので議論百出したが、結局日本大會は後日の問題とし九州大會は長崎の招待を滿場 aplaŭdi し來年は長崎ときまつた。

2. 今回の大會に際して少からぬ援助を蒙つた宮崎市並に祖國日向產業博覽會協賛會に感謝決議

次に Tagiĝo の合唱、記念撮影の後博覽會見物に出掛ける。

午後6時市内日房新館地階に於て懇親晩餐會を催す、參加者 30 名。自己紹介についで

amuzaĵo に入るや kanto, エス・ニワカ等々各地の餘興相次いで出で最後に長崎エス會の16ミリによる Esperanta movado en Nagasaki の紹介あつて tute esperanta atmosfero の中に 10 時半散會。

第三日（4月3日）**Postkongreso**

宿舍より 2 臺のバスを連ねて大淀驛に向ふ。9.14 h. 同驛發青島に向ふ。驛頭には歸福せられる D-ro Ohshima が只一人殘られ兩手を振つて車中の gepiknikanoj に別れを惜まれる。車中の一同よりは何時とはなしに Espero が高かに歌ひ出され verdaj standardoj は風にヘンポンと飜つてゐる。

専門の日野博士の御案内により一つ一つ詳細な説明を聞きながら島を一周して引あげ大會最後の kunmanĝo となる。やがての後に adiaŭi を餘儀なくされるこの三日間の gefratoj の思ひこそ等しく同じきものがあつたであらう。一わたり tabloparolo をやつた後 0.40 h. の汽車で宮崎へ引返し ĝis la venonta kongreso を約して華々しい第 10 回大會を終つた。

■・各・地・報・道・■

【東京】 3 月下旬より來朝中のハンガリーの同志 D. Fedorchak 氏が 4 月 3 日に宗近氏同伴**學會**を來訪され折から來あはせた數氏と快談。■同氏歡迎のため**東京エス倶樂部**にては 4 月 8 日 19 時より會合を丸之内鐵道倶樂部にて開催。出席者60名。小此木氏司會。F 氏は第 13 回プラハ世界エス大會に出席された方だが近年長く巴里に滯在の後ロシヤに11ケ月も勞働生活をおくられたのでその旅行談を身振手まねにて面白く話された。後司會者の指名により小坂、川原、泉、岩下の諸氏と同氏との間に質問應答あり愉快にして有意義なる會を終つた。

【横濱】 4 月 6 日夜有隣堂の**横濱エス協會**木曜例會に洪牙利の同志 Fedorchak 氏。東京より矢島氏の案内にて來濱。20數名は彼を迎へて興味ある旅行談をきゝながら愉快な時を過す。22 時散會。尚同氏は 7 日夜再び來濱折柄開講中の女子初等講習會を訪問約 15 分間 paroladi された。（遠藤氏報）

【仙臺】 **仙臺エス會**（SES）の最大の働き手であつた鈴木博氏去り、更にこの 3 月を以て金子氏、宇野氏が卒業されるので大きな打撃を受けるのであるが、3 月 12 日 komitata kunsido を開き更に新しき熱意を以て我々の綠化運動を行ふ事を決議した。その内容は：機關紙 Nia Voĉo は報告を主として毎月出す事。Bukedo を年三回出す事。3 の日に、然るべき ejo で studrondo をやる事等である。尚 3 月 7 日金子、宇野兩氏の送別會、故萱場氏の追悼會を開いて、兩氏の興味深く有益なお話や故人の憶ひ出話に花を咲かせた。

又醫學部エスペラント會（MES）では 2 月24日總會を開き、四月新學期と共に展覽會を開く事を決議した。どしどし資料を送つていたゞきたいとのこと。

【小樽】 **小樽エス會**では 3 月 3 日 19 時から稻穗町近藤養藏氏宅にて第 37 回例會を開き先づ三月號「エス」誌の作文を持寄り研究し後福田仁一氏を招き會話方法等について懇談し次回から會話科を指導される事になつた。■3 月 23 日 19 時から初等會話會を開き Ĉe 氏問答法により福田氏持參の玩具 Nigra Kato を教材に使用し今後組織的に勉學することになつた。（藤川氏報）

【沼津】 往年の當地エス運動の火が消えて約八年になる。この火を繼ぐものとして新に **Numazu Esperanto-Rondo** が 3 月 10 日夜古き同志山本洋行氏を中心に創立された。毎週金曜日沼津市内岳南デパート階上食堂にて例會をもち主に會話の練習をなし又作文をもちより添作をし合ふ。同會 adreso は靜岡縣駿東郡清水村堂庭變電所前三石濤方。

【大阪】 **★大阪 Esp. 會** 例會＝毎週火曜大江ビル Zam. 讀本研究。第三火曜會話會 Trapezo で。——3 月 14 日 Revuo 合評. 川崎直一「國際語研究第二號紹介」桑原委員「四月例會豫定」。3 月 21 日會話會話題 'Kiel mi esperantistiĝis." 和歌山より小笠原、高野山より横垣氏來訪。3 月 28 日土師孝三郎 "Kritiko pri Esp.-Lernanto." 宇都宮正 "Babel kaj Babilon" 奥村林藏 "Esp.-movado en Hirosima." 土師 "Adiaŭa saluto"（土師氏横濱へ轉任）紀念撮影。4 月 4 日 R. O. 合評、桑原「Scienca Gazeto 紹介」、進藤「Los Angeles の震災見舞電報感謝狀」、土師「地方會とは」。

★★大阪エスペラント會例會豫告★★

時＝毎週火曜午後正 7 時（會費 3 錢）

所＝大江ビル 堂ビル横東入一丁）

第三火曜は會話會＝Trapezo（平野町御堂筋）通常例會では Z. 讀本語法研究、及次の講演あり。——5 月 2 日＝「エスペラント」讀者の會。5 月 9 日＝R. O. 合評。5 月 16 日＝

藤間常太郎氏「Esp. 日本への輸入の二系統」。5月30日＝岡野重雄氏 "Pri Cemento".

★新星會 —— Membroj は相變らず熱心な歩みを續けている。例會、毎週木曜日 19時—21時。ザ讀本の輪講、出席者 10 名。毎土曜會。19時より會話歌の練習。委員會、毎月第一日曜日。機關紙編輯會、毎月第三日曜日。常設初等講習會、毎週水、日夜。目下受講者 4名。兒島氏指導。

【神戸】 神戸エス會 —— 3月9日吹田から宇都宮、黑田兩氏を迎へた。久し振の revido で古い會員達は大喜びであつた。■3月12日17時より楠公前のカフエー・ブラジルで最近結婚された ges-roj 島田、宮本、寺田及び第二世をあげた高松氏の爲に祝賀會を催す。出席 20 名。月本會長の開會の辭に次いで出席者一同の祝詞主賓達の挨拶記念撮影等終始笑聲裡に會は進められ一同時の過つのを忘れた。22時散會。當日は折よく來神の高岡の志甫氏も出席された。〔寫眞參照〕 —— ■4月3日有馬寶塚への春の pikniko. 14名參加。(大阪より 2 f-inoj)。9時集合。神有電車で有馬へ。寶塚まで約4里の道を徒歩。同地では溫泉で疲れを休めた 17 時から少女歌劇をみて 21時すぎ阪急で歸神。(高橋氏報)



神戸エス協會の祝賀會

右から〔前列〕寺田夫妻、宮本夫妻、島田夫妻、高松。〔後列〕松本、横田、志甫、西崎、月本、小川、小田、高橋、島津、前田、永井、坂內、澁江の諸氏。

【松山】 永くエス會のなかつた當地で昨年宮崎高農より愛媛縣內務部耕地課へ御轉任の村上氏を中心に松山エス會設立の相談が急速にすゝみ 3月25日愈々成立。委員制度にして委員長菊地哲氏。副委員長村上松行氏（庶務主任）、丹下倉一氏（會計主任）。庶務委員山內俊一氏。松本千鶴子孃。會計委員遠藤朝雄氏。現在3月2日より4月1日迄毎夜4月7日より毎週火曜金曜夜 BK ラヂオテキストにより初等講習中。講師村上氏。講習生 18名 猶別に遠藤氏の「國際語エスペラント研究所」は研究のみをつゞけ松山エス會は實用普及を本務とする事になつた。(丹下氏報)

【熊本】 熊本エス會 —— 3月15—24日19時より米屋町神尾醫院で短期講習會開催。

■・鐵・道・と・エ・ス・■

【東京】 輪讀會毎週一回中等講習會毎週二回月例會一回及主催の Nova Kunsido 月二回の四種の會を開催。何れも盛會。大谷氏他數名の熱心な同志機關誌發行に主力をむけ尙講習會開催準備中。

【福知山】 二月福知山鐵道エス會を結成日本聯盟に加盟。現在會員24名。機關誌 Feliĉa Stelo 創刊。(京大八木博士の命名。毎金曜夜輪讀會及會話會を開催。會事務所は京都府天田郡福知山町鐵道官舍2の3大谷正一宅。

【吹田】 1月21—23日吹田工場食堂で開催。多數の參觀者あり毎週火木兩日作文練習會を開催。外國通信の手紙が書けることを目標として教授。講師黑田、寺田、山本氏等。

■・學・生・と・エ・ス・■

★東京エス學生聯盟——では4月15日夜學會にて本年度第一回委員會開催。協議事項中主なもの(1)輪講會續行の件(5月再開。用書 Rabeno de Baĥaraĥ. 毎月第4土曜夜 7-9時學會にて)(2) Bulteno 擴大。(3) 會話會設置 別項參照)(4)參加費一ケ年1圓に値上。(個人參加費 60 錢)。其他。

エスペラント文學研究會

第一回公開研究會

—— 文學作品飜譯 konkurso の計畫 ——

昨秋の大會の文藝分科會で成立した日本エスペラント文藝協會は、本年になつてエスペラント文藝研究會と改稱、最近に到つて活潑な仕事を初めたが、その最初の事業として、4月16日午後1時から、學會の階上で、第一

回公開研究會を開催した。出席者二十數名。三宅史平氏が開會の挨拶に代へ、會の成立ち、事業等に就いて簡單に報告した後、小坂狷二氏のエスペラント文學に關する講演があつた。一同熱心に聽講した後、座談會に移り、エスペラント文學に關し種々な意見が交換された。又、座談會の席上、日本文學作品飜譯の konkurso が計劃された。Konkurso に優勝を獲た作品は學會から出版することとし、詳細な計劃は小坂氏の動議により、三宅、高木、下村諸氏の小委員會に委囑されることになつた。

エスペラント文學研究會機關誌

『エスペラント文學』創刊

エスペラント文學研究會では、我國に於けるエスペラント文學の成長に寄與するため月刊雜誌『エスペラント文學』を發行することになつた。編輯及び發行は、『國際語研究』を出してゐるフロント社に委托することになり、創刊號は 4月 16 日に發行された。創刊號の內容は、『エスペラント文學理論序說』(田木讓)、『エスペラント文學の概觀』(高木弘)、『病床獨語』(下村芳司)、『エス文壇近況』(江賀佐十郎)、"La Direkto de la Literaturo Esperanta" (Mijake-Ŝihej), "Fabloj el Ezopo" (Nakagaki-K.) "La vojo al la vivo (originala rakonto)" (Tagi-Ĝo) である。定價は1部10錢、送料 2 錢。1年分送料共 1 圓 20錢,購讀申込所は東京市杉並區松ノ木町 1148 フロント社。

キ・リ・ヌ・キ・帳

新聞 ★日州新聞 (4月3日5日) ★宮崎新聞 (4月3日) 共に九州大會記事

★大阪朝日新聞 (3月12日三重版)——(學界異聞床屋さんのエス語報國)——記事

雜誌 ★寮誌 (靜岡高校寮誌) (第 14 號) ——『國際語における人工的要素』(Migliorini の論文原木文夫氏譯)

★LA RECENZO (紀之國屋新刊月報)——表題のみエス語

★外國版美術雜誌 —— Belarto なるエス語 subtitolo あり。

★教育 (602 號) —— 外國語教育雜感 (南海生)。

論文 ★朝鮮産蝶類の未記錄種異常型及び「ウラギンベウモン」の斑紋の變異性 (松都高普校 石宙明氏論文) エス語の titolo を附す。論文は日本文。

地方會機關誌

★La VERDA STELO (福岡、ミヤコエス會) ■3月號——La Espero 譯その他讀物。■4月號 ——La Vojo 及譯。谷の中其他讀物。

★VERDA AERO (淺草エスロンド)—— 會員諸氏のエス小品。及會報,

★La BULTENO (神戶エス協會) (3號) (Fraŭlina Numero)。Arto k Socio (福原)。La Tiamaj Tagoj (西崎)。Saluto (横田)。Perlinsulo (多田)。Anekdotoj (西村)。歡迎の日 (脇田)其他。■(第4號)—— Rilate al komuna festeo de verdaj paroj (島津)。Nova Hejmo (Aŭamori)。1-a de Aprllo (福原)。其他

★EFR (東京鐵道エス會) 第 25 號——Esenco k Estonteco の譯。伊藤、味田村氏のエス文小品。會報。■第26號——小坂、田中、大島、高橋、野本、萬澤、伊藤、栗山、青木諸氏の小品。Esenco 譯等。(附錄) 土岐さんの話。

★INTERSTENO (第 2 號) (第 3 號) 速記文その他大場氏の質疑應答等。

★NIA TENDARO (阪大醫學部エス會) 第一號——(全部エス文) Pri la Problemo de Vino (安田助教授)。Pri la Armeo de Mikado (俣野)。Granda Medicinisto Paracelsus (Nogi)。

★NOVA STELO (新星會)——(N-ro 3) Alvoko. Nigra Kato (淸水譯)。Letero el Tokio. (N-ro 4) Kunno bla koro (兒島)。Foresto. Scienco de l' Vivo. Geedziĝa ceremonio en Svisio.

★FELIĈA STELO (第一號) 小品文及會報。(第二號)—— 偶感 (久保寺)。Pumpakva Elektropovejo (石場)。

★BULTENO (名古屋エス會)。N-ro 10. ラヂオ「フエーデイングの」話其他。

★SEMANTO (宮崎エス會) 九州大會豫報, Enigmoj (Koozuma) 其他。

★BULTENO (大阪エス會) 會報。

編輯後記

★編輯上困るのは原稿が植字してみて豫定より超過したり不足したりした場合です。この際無理にお願ひした原稿を次號廻しにも出來ぬので編輯者の手で自由に增減出來る頁が何程か必要です。それで新刊紹介と海外及內地報道を最近すべて編輯者の手でやる事にしました。本號にも豫定の原稿一頁分が載けなかつたので「野球用語」が身代りに入つた次第。(岡本)。

KORESPONDA FAKO

揭載料一回50錢(揭載誌呈上)(學會會員一回限り無料。二回目より一回10錢宛)

★S-ro K. C. Chang (張廣楨)——中華民國、廈門、泉州平民中學 ——日本人と。

★K-dino Ĝoni Plaĥtju ina; U. S. S. R, Donbas, Debalcevo. Zavod „Stal"; 會員多數文通希望に付私宛申込れたし。

★S-ro C. Hasegawa; Noomu-ka, Hyogoken-cho, Kobe, Japanujo; dez. L. P.

★S-ro Sasaki-ken; Niŝiki-kan, Higaŝida-maĉi, Okayama-ken; 29-jara filminterpretisto; dez. krsp. pri filmo k. interŝ film-G aŭ fotojn de aktoroj aŭ infanbildolibrojn kĉl.

★F-ino Clemy Leplat; Düsseldorf-Oberkassel, Germany, Düsseldorferster.; 日本人と

★S-ro Ricardo Seimert; Düsseldorf-Graf-Adolfstr. 11/3; 日本人と

★S-ro Naoiĉi Taira; 95. Gatasumaĉi, Fukuoka, Japanujo; dez. krsp. L., IP. kĉl.

★S-ro Okumura-Rinzo, pensiono de Hiroŝima Pedagogia Kolegio, Hiroŝima, Japanujo; dez krsp. IP (bf). kĉl.

★S-ro Katoo-Kojĉi; 357 Motojama-maĉi, Kumamoto-ŝi, Japanujo, (diletanto de folkloro); dez. krsp. pri popol. moroj kaj artoj. interŝ. indiĝenajn ludilojn, pupojn, maskojn kĉl. 日本人とも

★S-ro Kijoŝi Itoi; Imakoji-Ŝiĉihonmacu-Niŝi, Kamigjo-ku, Kioto, Japanujo (25-jara Kioto-arta gluisto); dez. krsp. L.P. IP. IG. k. eŭrop. ges.-roj.

★S-ro Seiŭ Sogen; Motomaĉi, Keijo, Koreujo; dez. krsp. kĉl. ge-anoj.

★S-ro Josef Führich; Wien X, Quellenstrato 24. b. 35 ŝtuparo, Pordo 3, Aŭstrujo) (laboristo); 日本人と文通希望

★S-ro M. Souverein, Venuslaan 69 Enkhuizen, Nederlando (ĝardenisto); 日本人と

★S-ro S. Boev; Alma-Ata, Kazakstan, Mez-Azio, Puschkinska 75, Veterinara — Bak. — Instituto, (aspiranto de helmintologio); 日本人と驅蟲學、一般醫學等につき文通希望。書籍プレパラート等の交換。

★S-ro Alois Varejka, Police-Direkcio, Mor. Ostrava, Ĉeĥoslovakujo; (27-jara fraŭlo, detektivo); 日本婦人と。

★S-ro Ter. Iŝiguro; Naka-sengoku-maĉi, Tojama, Japanujo; dez. krsp. L., kĉl. k. japanaj kritikistoj, amatoroj de versaĵo precipe de kanzono.

急 學會マーク應募作品(3月號 79 頁發表のもの)の中第4號の作品を應募された方の御住所姓名知りたし。〔學會其係〕

FOIREJO

會員は三行迄30錢
會員外三行迄50錢

古 本賣り渡し:——Plena Vortaro. Kompleta Gramatiko。
仙臺市土橋通65 本田方 高橋啓一郎

求 Revuo Orienta 合本 I II III 卷 (1920, 1921, 1922)。Japana Esp-isto 全部、
大阪東淀川區十三西町 2-88 桑原利秀

求 昨年度又は一昨年度 Literatura Mondo. ★Eterna Bukedo, Sekretaj Sonetoj (古本)。相當價格にて。
富山市中千石町 石黑方 富山エス會

讓 Per Balono al Poluso: 表紙多少汚損。內容綺麗。三圓五十錢(送料21錢)で讓りたし。至急御照會乞ふ。學會氣付上野 K.

エス中等講習——大阪

5月12日—6月14日 每週月、水、金
午後7時より一時間半
【會場】 大江ビル(堂ビル横東入一丁)
【會費】 2圓。【講師】 野村孃。多田孃。壇辻氏。岡野氏。黑崎氏

NOVA Kunsido 會合時刻半時間繰下げ
第1第3火曜日18時半 20時半

東京 學生聯盟座談會
千葉醫大鈴木正夫氏の『ヨーロッパみやげ話』 5月1日午後7時
學會にて 一般傍聽歡迎

會話會 ☆東京學生エス聯盟主催★
每月第一第三金曜夜7-9時。{ 神田スルガ臺 明治製菓二階
一般同志の參加カンゲイ

SAT 版 PLENA VORTARO
發行所にて 品切 日本エス學會洋書取次部

ASOCIO DE ESPERANTISTAJ LIBRO-AMIKOJ

の會員は下記の第一回配本を受けました

HUNGARA ANTOLOGIO

K. Kalocsay 編輯

J. Baghy, K. Bodo, L. Halka, F. Szilágyi, L. Totsche 共譯

大判480頁・最上質紙に密組印刷・表紙三色版・ハンガリアの主要作家全部の作品を收容。エスペラント界に今までに出版されたうち最も堂々たる美本の一つ。

◁ 定價一部 十二圓 ▷

ですが AELA の會員は約四圓で手に入れた勘定です。

大評判のAELAの會員追加募集！

今申込めば十七圓（別に送料四圓二十錢）で上記の十二圓の書籍の他に五册，合計六册，二千頁，定價五十五圓の本が手に入ります。

——學會會員に限り會費割引及び分割拂ひの特典あり——

第一回締切五月三十一日・第二回締切六月三十日・規定2錢切手封入お申込みあれ・第一回締切までにお申込みになれば七月中に配本されますから，なるべく至急お申込み下さい。

東京・本鄉元町一丁目 財團法人 日本エスペラント學會 電話小石川5415番 振替東京11325番

學會會員に對する特典に就いて

從來學會普通會員の會費はラ・レヴオ・オリエンタ誌代と同額でしたが，レヴオ減頁の結果誌代との間に年六十錢の差額が生じました。この御負擔に對し，學會は會員諸氏の御支持に酬いる意味で總ゆる機會に特典を與へることに致しました。例へば新刊書に對する多額の割引（一割乃至二割），講習料の減額，海外雜誌購讀料の補助等です。どしどし御利用下さい。

La Revuo Orienta——Monata Organo de Japana Esperanto-Instituto,
Hongoo-Motomaĉi I, TOKIO, Japanujo; abono internacia 5 svis. frankoj.

本誌講讀料(郵稅共)

一部	圓0.17	注意：學會維持員には本誌を無代進呈。
半年分	圓0.90	
一年分	圓1.80	

本會振替口座番號
一般會計用東京 11325 番
基本金專用東京 32089 番

昭和八年四月二十五日印刷
昭和八年五月一日發行

東京市本郷區元町一ノ一三
編輯兼發行人　大井學

東京市神田區三崎町三ノ一四六
印刷人　竹田佐藏
一国印刷所

東京市本郷區元町一ノ一三
發行所　財團法人日本エスペラント學會

昭和八年五月一日發行(每月一回一日發行)
エスペラント研究雜誌ラ・レヴオ・オリエンタ第十四年第五號

定價拾五錢(送料貳錢)